

ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

ᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

القاموس الإداري والحكم المحلي

ᐅᐅᐅᐅᐅ – عربي

ᐅᐅᐅᐅᐅ – English

ᐅᐅ ᐅᐅ ᐅᐅ

2024/2974

ΣΖΟΗ:

°Γ°Π°Η °Λ°Θ°Η°Ι Λ °Σ°Θ°Θ°Ε °Λ°Σ°Χ°Ι
°Γ°Ζ°Σ°Υ°°°Θ
°Γ°Ζ°Σ°Υ°°ΙΧ°Η°Σ°Ζ

†°Π°Η††Σ Λ †°Π°Η††:
Γ°Λ°Π°Σ°Θ Ι Θ°Ζ°Χ°Χ°°
°Θ°Η°Κ°Σ Ι °Θ°Η°Η°Υ
†°Λ°Θ° Ι †°Σ°°

ISBN 978-9959-9769-0-1

2024/204

العنوان:

القاموس الاداري والحكم المحلي
أمازيغي-عربي
أمازيغي-إنجليزي

إعداد وإشراف:
مادغيس بوزخار
تنفيذ وإخراج:
منظمة تيرا TIRA

ردمك

°Ε°Ε° Ι °Π°Θ°Θ° °Θ°Ε°Η°Ι
رقم الإيداع القانوني
†°Κ°Κ°Θ°Ε°Σ† †°Κ°Θ°°†
دار الكتب الوطنية

ΣΙΜΧΑ Ι °Ε°Θ°Κ°° °Γ°°° °Η°Σ°Θ°Σ Σ †°Ζ°Ο°Π°Σ Ι †°Γ°Ζ°Σ°Υ†
الحقوق محفوظة للمركز الليبي للدراسات الامازيغية

†°Ζ°Ο°Σ°Χ† 1^{†°Κ°} – الطبعة الأولى
2974/2024

	فهرست
2	مقدمة
4	فكرة القاموس
	الفصل الأول
7	التعداد السكاني 1917-2006
15	المجتمعات الناطقة بتامازيغت/الامازيغية
	الفصل الثاني
19	علم المصطلحات الامازيغية
24	قواعد الكتابة بلغة تامازيغت
30	المصطلح الامازيغي
39	جذور المصطلحات الحكم والإدارة
52	نماذج/ صيغة الترجمة بلغة تامازيغت – الحكم والإدارة
	الفصل الثالث
	قاموس المصطلحات
	الحكم المحلي
56	عربي – امازيغي
62	انجليزي – امازيغي
	الحكومة المحلية
68	عربي – امازيغي
74	انجليزي – امازيغي
	الحقوق والمجتمع المدني
81	عربي – امازيغي
87	انجليزي – امازيغي
	الملاحق/
93	التقويم الامازيغي
94	حساب الأرقام القديمة- إنفوسن و تسوكنت
99	حساب الأرقام القديمة- ايت عديمس
100	حساب للأرقام المعيارية
102	المصادر والمراجع

[illegible]
$$\begin{aligned} & +\frac{1}{2}\|C\|_{\infty}^2\|O\|^2\wedge\frac{1}{2}\|O\|_{\infty}^2\|C\|^2\leq\frac{1}{2}\|O\|_{\infty}^2\|C\|_{\infty}^2\|O\|^2+\frac{1}{2}\|C\|_{\infty}^2\|O\|_{\infty}^2\|C\|^2, \\ & \frac{1}{2}\|O\|_{\infty}^2\|C\|_{\infty}^2\|O\|^2\wedge\frac{1}{2}\|O\|_{\infty}^2\|C\|_{\infty}^2\|C\|^2\leq\frac{1}{2}\|O\|_{\infty}^2\|C\|_{\infty}^2\|O\|^2+\frac{1}{2}\|O\|_{\infty}^2\|C\|_{\infty}^2\|C\|^2. \end{aligned}$$
[illegible]

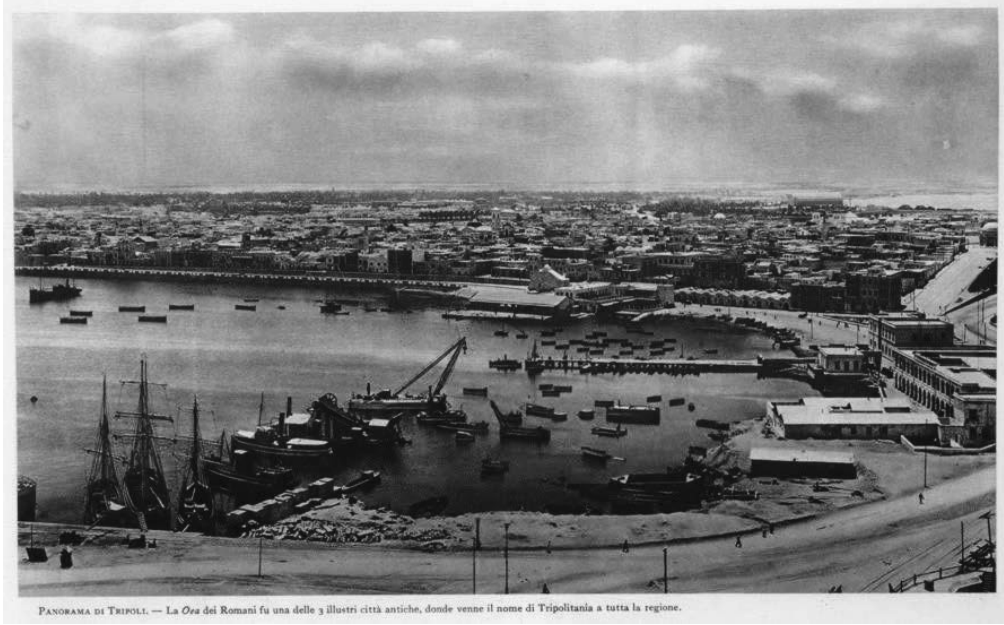
Λ. ΉΨΣ : Θ°Η°C | Θ°Χ°Χ°Θ
°|°Θ°Λ°Λ°°ΨΣ | °°°Θ.

مقدمة

تم بحمد الله استكمال مشروع توحيد المصطلحات الإدارية والسياسية بتخرجه أكاديمية للقاموس الإداري والحكم المحلي، والذي حقق جميع أهداف المشروع كاملة، والمتمثلة في إيجاد صيغ توافقية، نطقاً وكتابةً، للمصطلحات الإدارية والسياسية لكافة تنوعات لغة تامازيغت بليبيا. فكل الشكر والتقدير لمنظمة تيرا، وإن تأخر في التسليم، إلا أنه سعى لإظهار العمل بمسؤولية ثقافية واجتماعية، وباحترام حقيقي للهوية اللببية الأمازيغية بكل تنوعاتها، كذلك أعتمد على مصادر أكاديمية متخصصة ومهتمة بلغة تامازيغت. نكرر شكرنا لمنظمة تيرا ونتمنى لها النجاح والتوفيق في مشاريع قادمة تخدم تامازيغت لغة وثقافة.

أ.د. فتحي سالم أبوزخار
مدير عام المركز.

فكرة قاموس المصطلحات الإدارية والحكم المحلي (أمازيغي-عربي-إنجليزي)



المدينة القديمة اطرابلس¹

أهداف القاموس:

- ترسيخ فكرة إدراج "تامازيغت" في الإدارة، والحكم المحلي.
- إبراز الهوية البصرية الامازيغية في الإدارة، والحكم المحلي.
- الإغناء والارتقاء بلغة تامازيغت من خلال الإنتاج للمكتبة الامازيغية المحلية.

منهجية القاموس:

يعمل هذا القاموس على تقديم قائمة من المصطلحات بلغة تامازيغت مترجمة إلى اللغة العربية واللغة الإنجليزية، تم ترتيبها على نحو التالي:

- الحكم المحلي.
- الحكومة المحلية.

¹ Atlante delle colonie italiane سنة 1928

- الحقوق والمجتمع المدني.
- تم إستخلاص المصطلحات المعتمدة بهذا بالقاموس من مصادر القوانين وقرارات الحكم المحلي التالية:

1. القانون رقم (59) لسنة 2012 بشأن نظام الإدارة المحلية.
2. اللائحة التنفيذية للقانون رقم (59) سنة 2012 ميلادي بشأن نظام الإدارة المحلية، المرفق بقرار مجلس الوزراء رقم (130) لسنة 2013.
3. القرار (1500) لسنة 2021 بشأن إعتقاد الهيكل التنظيمي الموحد للبلديات.
4. القرار رقم (660) لسنة 2021 بشأن إعتقاد الهيكل التنظيمي لوزارة الحكم المحلي، وتنظيم جهازها الإداري.
5. تقرير البنك المركزي بشأن الشفافية وأوجه المصروفات (النسخة الإنجليزية)

المصادر والمراجع المعجمية التي تم الاستعانة بها:

- Ghadamès: Glossaire (parler des Ayt waziten) Lanfry 1973.
- المعجم العربي-الامازيغي الجزء الأول والثاني، اكاديمية المملكة المغربية، محمد شفيق 1998-1994.
- Dictionnaire touareg du Mali. Tamachek-anglais-français Jeffrey Heath- 2006.
- Dictionnaire A-L: Touareg-Francais, Karl G. Prasse, 2003
- Dictionnaire M-Ž: Touareg-Francais, Karl G. Prasse, 2003
- L' aménagement du lexique berbère de 1945 à nos jour, Ramdan Achab, 2013.

- شرح مدونة ابن غانم بلغة تامازيغت، مخطوطة أبي زكريا يحيى اليفرنى (القرن 13)
- قاموس الحجرية مستخرجة من مخطوطة ابي زكريا يحيى اليفرنى (القرن 19)
- إيغيسرا د بريدن دي ادرا ن إنفوسن بلغة تامازيغت، إبراهيم وُسليمان اشماخي 1885

تاريخ التعداد السكاني منذ 1917 إلى 2006

المجال الجغرافي للمجتمعات الناطقة بلغة تامازيغت

تعداد سكان طرابلس الغرب/تريبوليتانيا لسنة 1917² خلال السنوات الأولى للإدارة الإيطالية:

العرب	قبائل عرب مرابطين	الشراف	بربر يابضيين	بربر المالكيين	عرب-بربر	مرابطين/بربر-عرب بربر	الكورغلية	اليهود	الإجمالي
137394	58404	7384	33256	102739	121491	56493	35920	16012	569,093

المستقرين/إقامة غير متنقلة	شبه الرحل/البدو	الرحل/البدو	الإجمالي
356468	128095	84530	569,093

خلال عهد الإدارة الإيطالية تم إجراء التعداد السكاني³ الرسمي للمستعمرات من قبل الحكومة المركزية خلال السنوات الأولى 21 أبريل 1931 وثانية 21 أبريل 1936. الجداول التالية توضح التعداد السكاني لسنة 1931 لإقليم طرابلس الغرب/تريبوليتانيا:

البربر *	العرب-البربر	العرب	الكورغلية	السود	الدارجة العربية	البربرية	المالكية	اليابضيين	اليهود
اللغات									الأديان/المذاهب
71818	82616	168128	25058	6514	350086	25481	332363	21371	21065
2039	40564	48490		48	90614	570	91141		73
18899	1103	24532		52	44210	376	44586		

² مستخرجة من كتاب Parte Uno Tripolitania Della Popolazioni, De.Agostini 1917
³ تم الاستعانة في تصميم نموذج التعداد على دراسة le popolazioni della Tripolitania, De.Agostini 1917

ن: رجل/بدو

ش.ن: شبه-رجل

س: مستقر

مجمعات مستقرة	مجمعات شبه -رجل	مجمعات الرجل/البدو	الإجمالي
376971	91214	44586	512,771

تنويه/ تم استخدام المصطلح (البربر) كما جاء بالتقرير⁴ والذي يقابله المصطلح الأصلي المحلي للمجمعات الناطقة بلغة تامازيغت (إيمازيغن /Imaziyen ⵎⴰⴷⵉⵏ).

⁴ VII CENSIMENTO GENERALE DELLA POPOLAZIONE. 21 APRILE 1931- IX. VOLUME V. COLONIE E POSSEDIMENTI. ROMA

TAVOLA II.

Popolazione presente (*) secondo il tipo della dimora (*), il sesso e l'età (*),

Numero d'ordine	CIRCOSCRIZIONI TERRITORIALI (*)	POPOLAZIONE PRESENTE								CONDIZIONE SOCIALE DEI CAPO FAMIGLIA	
		DIMORA (a)	N. FAMIGLIE E CONVIVENZE (*)	M.F.		M		F		Pastori e contadini	Varie
				Totale	— di 15 anni	Totale	— di 15 anni	Totale	— di 15 anni		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
		Tot.	124.443	512.771	203.038	266.733	108.104	246.038	94.934	(d) 408.881	(e) 103.890
1	TRIPOLITANIA	st.	62.010	378.971	148.647	194.724	78.536	182.237	70.111	278.579	100.592
		sn.	22.140	91.214	38.370	48.381	19.570	42.833	16.500	89.965	1.219
		no.	10.293	44.586	18.021	23.618	9.998	20.968	8.323	42.507	2.079
2	Commissariato Regionale di Tripoli (b)	st.	15.785	58.251	22.204	29.963	11.384	28.288	10.820	—	58.251
		Tot.	8.610	38.426	15.094	19.282	8.123	17.144	6.971	35.670	856
3	Commissariato Regionale del Confine Occidentale	st.	7.127	29.987	12.354	15.760	6.755	14.197	5.799	29.131	856
		sn.	1.482	6.439	2.540	3.492	1.368	2.947	1.172	6.439	—
4	CIRCONDARIO DI ZUARA	—	4.560	19.072	7.441	10.303	4.007	8.869	3.434	18.299	778
5	Distretto di el-Hassa	—	1.486	6.453	2.540	3.594	1.368	2.949	1.172	6.439	14
6	» » Regdalin	—	1.380	5.961	2.469	3.420	1.161	2.741	1.108	5.961	—
7	» » Zuara	—	1.694	6.658	2.432	3.479	1.478	3.179	1.154	5.899	739
8	CIRCONDARIO DI SABRATIA	—	4.050	17.354	7.633	9.079	4.116	8.275	3.527	17.271	83
9	Distretto di el-Agelat	—	2.213	9.813	4.343	5.140	2.301	4.708	2.042	9.757	31
10	» » el-Alkha	—	1.837	7.539	3.310	3.969	1.815	3.507	1.493	7.484	32
		Tot.	9.699	39.880	16.494	20.711	8.837	19.169	7.657	38.104	1.776
11	Commissariato Regionale di Zàvia	st.	9.220	38.061	15.805	19.727	8.442	18.334	7.363	36.245	1.776
		sn.	470	1.819	689	984	395	835	294	1.819	—
12	CIRCONDARIO DI ZÀVIA	—	9.699	39.880	16.494	20.711	8.837	19.169	7.657	38.104	1.776
13	Distretto di Sornahn	—	3.503	10.240	4.222	5.410	2.282	4.330	1.940	10.223	37
14	» » Zàvia	—	3.482	23.218	9.654	11.983	5.158	11.735	4.496	21.871	1.347
15	» » Zaidir	—	1.714	6.422	2.618	3.115	1.397	3.304	1.221	6.010	412
		Tot.	17.119	71.901	29.119	37.572	15.470	34.229	13.649	68.642	3.359
16	Commissariato Regionale della Gafara	st.	9.864	41.428	16.126	21.671	8.491	19.817	7.635	38.961	2.527
		sn.	7.255	30.413	12.993	15.901	6.979	14.512	6.014	29.061	732
17	CIRCONDARIO DI ES-SÀHEL (c)	—	6.595	25.701	9.703	13.486	5.034	12.215	4.669	24.180	1.621
18	CIRCONDARIO DI TAGURA	—	2.922	14.503	5.838	7.559	3.170	6.944	2.668	14.231	272
19	Distretto di Tagura	—	1.724	9.049	3.584	4.666	1.892	4.413	1.692	8.786	233
20	» » Gasr el-Garabulli	—	1.198	5.454	2.254	2.953	1.478	2.531	976	5.445	39
21	CIRCONDARIO DI EL-AZIZIA	—	4.211	17.287	7.269	9.022	3.907	8.203	3.362	17.245	42
22	Distretto di el-Ganafda	—	1.583	6.433	2.695	3.400	1.453	3.033	1.232	6.433	—
23	» » el-Azizia	—	936	3.369	1.045	1.484	866	1.543	579	3.369	—
24	» » Ubad Aun	—	1.695	7.629	2.999	3.938	1.579	3.185	1.381	7.629	424
25	CIRCONDARIO DI CASTEL BENTIO	—	3.388	14.410	6.309	7.505	3.359	6.905	2.936	12.986	142
26	Distretto di Anchar	—	929	3.955	1.683	2.060	893	1.895	799	2.531	1.444
27	» » er-Rihèat	—	959	4.184	1.900	2.107	1.027	2.017	873	4.184	—
28	» » el-Alhuna	—	733	3.192	1.149	1.714	745	1.480	604	3.192	—
29	» » el-Chetna	—	727	3.079	1.397	1.566	714	1.513	583	3.079	—
		Tot.	9.554	42.006	16.373	21.632	8.878	20.354	7.497	38.541	3.465
30	Commissariato Regionale di Leptis	st.	8.288	30.605	14.260	18.795	7.701	17.870	6.559	33.200	3.465
		sn.	1.266	5.341	2.113	2.857	1.176	2.484	938	5.341	—
31	CIRCONDARIO DI HOMS	—	6.384	29.567	11.076	15.265	6.359	14.292	5.317	27.425	2.132
32	Distretto di Gasr el-Chiar	—	1.558	6.675	2.618	3.503	1.462	3.172	1.156	6.663	12
33	» » Homs	—	472	2.004	856	1.026	422	1.068	434	—	2.004
34	» » Sotgran	—	1.367	6.741	2.573	3.620	1.457	3.112	1.116	6.723	16
35	» » Sugh el-Chems	—	2.957	14.047	5.629	7.107	3.018	6.940	2.611	14.037	10
36	CIRCONDARIO DI EL-GHESRAT (c)	—	3.170	12.449	4.697	6.387	2.517	6.062	2.180	11.116	1.333
		Tot.	19.183	77.535	30.997	39.506	16.580	38.029	14.417	71.904	5.781
37	Commissariato Regionale di Misurata	st.	17.505	70.584	28.254	35.803	15.030	34.781	13.224	64.968	5.618
		sn.	1.615	6.815	2.680	3.633	1.521	3.182	1.165	6.702	113
		no.	33	136	57	70	29	66	28	136	—
38	CIRCONDARIO DI ZILZEN (c)	—	9.704	35.926	13.771	18.305	7.306	17.021	6.465	32.032	3.894
39	CIRCONDARIO DI MISURATA	—	9.479	41.609	17.226	21.201	9.274	20.408	7.052	39.772	1.837
40	Distretto di Misurata	—	3.269	36.664	15.953	18.769	8.513	17.598	7.039	34.868	1.796
41	» » Taurga	—	1.210	4.945	1.993	2.432	1.047	2.513	927	4.904	41
		Tot.	24.030	96.330	38.393	49.903	20.528	45.427	17.765	89.556	5.774
42	Commissariato Regionale del Gebel	st.	12.083	47.151	19.634	24.229	10.311	22.925	9.323	41.453	5.701
		sn.	5.098	33.282	13.426	18.367	7.108	16.413	6.018	33.209	73
		no.	3.349	12.894	5.233	6.807	2.809	6.087	2.424	12.894	—
43	CIRCONDARIO DI GIADO	—	2.653	9.983	3.918	5.031	2.028	4.952	1.890	9.963	20
44	Distretto di Giado	—	1.286	4.701	1.812	2.322	942	2.382	870	4.684	20
45	» » er-Rogehan	—	626	2.228	877	1.153	484	1.075	413	2.228	—
46	» » er-Rihbat	—	741	3.051	1.229	1.555	522	1.495	507	3.051	—

(*) Vedansi avvertenze nn. 15, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27 e 28 a pagg. 6, 7 e 8.

(a) st. = popolazione stabile - sn. = popolazione *senonimale* - no. = popolazione *nomade*. — (b) Comprende il solo Municipio di Tripoli. — (c) Circondario con 83.069 varie. — (f) Di cui: 518 nanetti; 93 sciafetti; 397 mussulmani di rito ignoto. — (g) Di cui: 93 cattolici; 1.106 ebrei; 51 appartenenti ad altre religioni. — (h) Di cui: altre lingue diverse.

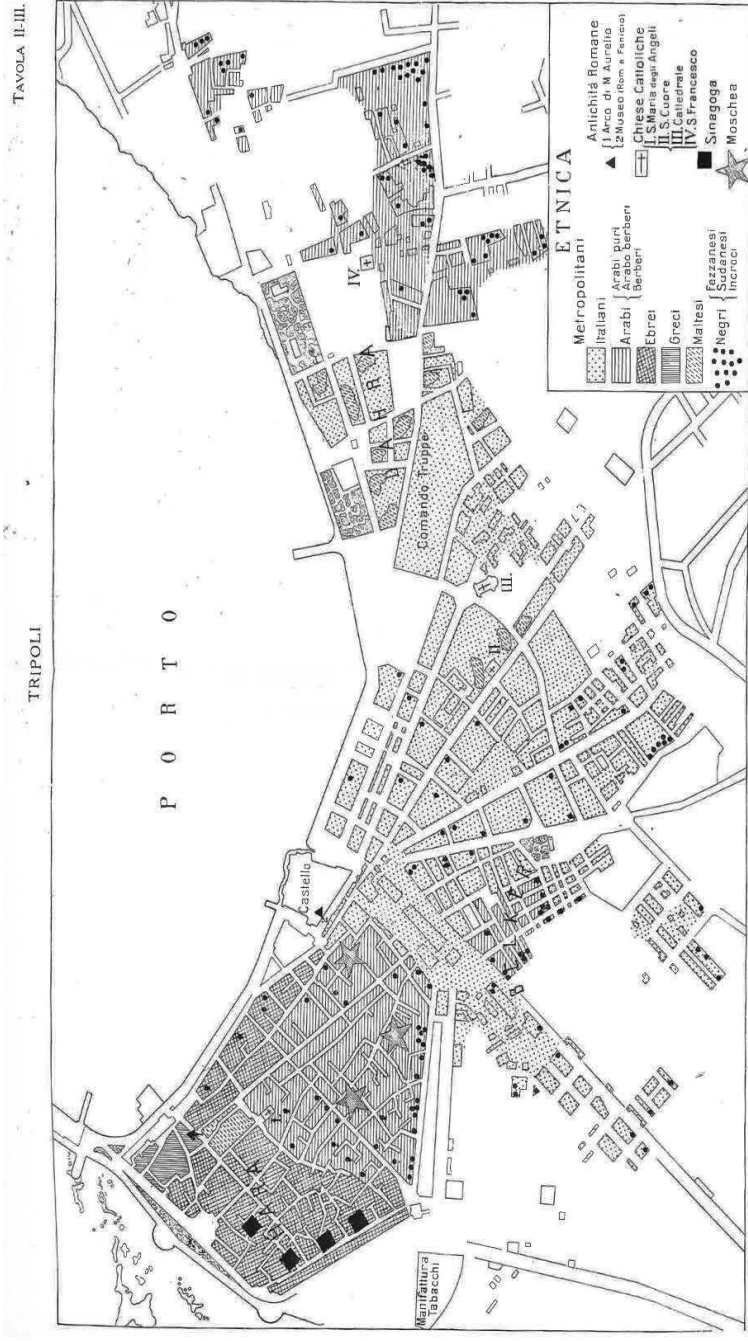
التعداد السكاني لإقليم طرابلس الغرب/تريبوليتانيا 1931

la condizione sociale (*) del capo famiglia, la religione (*), la razza (*) e la lingua (*).

RELIGIONE					RAZZA										PERSONE CHE PARLANO L'ITALI- ANO (*)	LINGUA O DIALETTO			DIMORA (g)	Numero Totale
MUSSULMANA					ISRAE- LITICA	ALTRE	ARABA	BER- BERA	ARABO BER- BERA	COLO- GHILA	NEGRA	ALTRE	ARABO VOLGARE	BERBERA	ALTRE					
IN COM- PLESSO	MALE- CHITA	ARABITA	ALTRI RITI																	
13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30			
499.377	468.090	21.371	(f) 918	21.136	(g) 1.256	241.150	92.756	124.283	25.058	6.614	(h) 22.910	17.168	484.940	26.427	(i) 1.404	Tot.	1			
854.050	832.383	21.371	918	21.095	1.256	168.128	71.815	82.618	25.058	6.514	22.827	16.370	350.088	25.481	1.404	st.	1			
81.141	81.141	—	—	75	—	48.490	2.039	40.094	—	58	75	600	90.044	370	—	st.	1			
44.588	44.588	—	—	—	—	24.532	18.899	1.103	—	—	—	—	44.210	376	—	no.	1			
42.654	41.731	410	513	15.279	318	1.408	4.538	33.200	100	3.062	15.948	9.835	57.367	—	694	st.	2			
35.787	29.870	5.900	17	630	9	12.228	5.908	17.640	—	—	641	82	31.483	4.934	9	Tot.	3			
29.348	23.431	5.900	17	630	9	5.789	5.908	17.640	—	—	641	82	25.044	4.934	9	st.	3			
6.439	6.439	—	—	—	—	0.439	—	—	—	—	—	—	6.439	—	—	st.	3			
18.443	12.543	5.900	—	621	8	9.628	5.903	2.912	—	—	629	62	14.130	4.934	8	—	4			
6.447	6.447	—	—	—	6	6.447	—	—	—	—	6	12	6.447	—	6	—	5			
5.951	5.951	—	—	—	—	3.949	—	2.912	—	—	—	—	5.951	—	—	—	6			
6.035	435	5.900	—	621	2	435	5.903	—	—	—	623	50	1.722	4.934	2	—	7			
17.344	17.327	—	17	9	1	2.000	5	14.737	—	—	—	12	20	17.353	—	1	8			
9.815	9.798	—	17	3	—	14	5	9.794	—	—	—	5	6	9.815	—	—	9			
7.529	7.529	—	—	6	1	2.586	—	4.943	—	—	—	7	14	7.535	—	1	10			
39.301	39.301	—	—	577	2	25.573	2.731	6.223	4.329	445	579	84	39.878	—	2	Tot.	11			
37.482	37.482	—	—	577	2	25.248	2.731	4.700	4.329	419	579	84	38.600	—	2	st.	11			
1.819	1.819	—	—	—	—	330	—	1.403	—	—	—	—	1.819	—	—	st.	11			
39.301	39.301	—	—	577	2	25.573	2.731	6.223	4.329	445	579	84	39.878	—	2	—	12			
10.240	10.240	—	—	—	—	7.068	—	2.745	—	—	—	22	10.240	—	—	—	13			
22.700	22.700	—	—	—	2	18.011	441	—	—	—	518	57	23.216	—	2	—	14			
6.361	6.361	—	—	61	—	494	2.890	3.477	100	—	61	5	6.422	—	—	—	15			
70.552	70.552	—	—	1.948	1	53.295	1.030	16.226	—	1.350	1.094	71.899	—	—	2	Tot.	16			
40.139	40.139	—	—	1.348	1	38.435	625	1.078	—	1.350	852	41.486	—	—	2	st.	16			
30.413	30.413	—	—	—	—	14.860	405	15.148	—	—	352	30.412	—	—	—	—	17			
24.542	24.542	—	—	1.150	—	24.538	4	—	—	1.150	733	25.701	—	—	—	—	18			
14.313	14.313	—	—	189	1	14.312	—	—	—	191	53	14.501	—	—	2	—	19			
8.830	8.830	—	—	189	—	8.830	—	—	—	189	37	9.019	—	—	2	—	20			
5.483	5.483	—	—	—	1	5.482	—	—	—	—	16	5.482	—	—	—	—	21			
17.287	17.287	—	—	—	—	1.780	1.020	14.481	—	—	—	196	17.287	—	—	—	22			
6.432	6.432	—	—	—	—	—	—	6.432	—	—	—	44	6.432	—	—	—	23			
3.829	3.829	—	—	—	—	922	490	2.487	—	—	—	86	3.829	—	—	—	24			
7.029	7.029	—	—	—	—	658	606	5.362	—	—	—	66	7.029	—	—	—	25			
14.410	14.410	—	—	—	—	12.605	—	1.745	—	—	—	222	14.410	—	—	—	26			
3.955	3.955	—	—	—	—	3.762	—	193	—	—	—	120	3.955	—	—	—	27			
4.184	4.184	—	—	—	—	3.534	—	659	—	—	—	37	4.184	—	—	—	28			
3.192	3.192	—	—	—	—	2.515	—	671	—	—	—	75	3.192	—	—	—	29			
3.079	3.079	—	—	—	—	2.551	—	328	—	—	—	—	3.079	—	—	—	30			
40.082	40.082	—	—	1.021	3	18.964	8.675	11.361	1.060	5	1.032	389	42.008	—	—	Tot.	31			
35.641	35.641	—	—	1.021	3	15.175	8.675	9.800	1.060	5	1.032	857	38.665	—	—	st.	31			
5.341	5.341	—	—	—	—	3.789	—	1.562	—	—	—	12	5.341	—	—	st.	31			
28.896	28.896	—	—	688	3	15.124	2.559	9.559	1.023	—	—	692	29.567	—	—	—	32			
6.675	6.675	—	—	—	—	5.900	—	2.775	—	—	—	21	6.675	—	—	—	33			
7.403	7.403	—	—	688	3	9	1	1.392	—	—	—	692	2.094	—	—	—	34			
6.741	6.741	—	—	—	—	1.132	2.557	2.894	158	—	—	26	6.741	—	—	—	35			
14.047	14.047	—	—	—	—	10.081	1	2.495	1.465	—	—	63	14.047	—	—	—	36			
12.116	12.116	—	—	383	—	3.840	6.115	1.802	346	5	340	103	12.449	—	—	—	37			
76.300	76.300	—	—	1.231	4	42.408	4.555	10.688	18.651	—	1.235	508	77.530	1	4	Tot.	38			
69.349	69.349	—	—	1.231	4	30.446	4.555	9.607	18.651	—	1.235	501	70.579	1	4	st.	37			
6.815	6.815	—	—	—	—	5.924	—	991	—	—	—	2	6.815	—	—	st.	37			
136	136	—	—	—	—	136	—	—	—	—	—	—	136	—	—	no.	38			
35.396	35.396	—	—	329	1	22.249	—	9.479	3.568	—	—	530	35.925	—	—	—	39			
40.904	40.904	—	—	702	3	20.157	4.555	1.309	14.983	—	—	705	41.605	1	3	—	40			
35.959	35.959	—	—	702	3	16.239	4.555	1.309	14.983	—	—	705	36.566	1	3	—	41			
4.945	4.945	—	—	—	—	3.828	294	823	—	—	—	—	4.945	—	—	—	42			
94.588	94.588	9.066	—	736	6	43.155	24.098	27.335	—	—	—	742	1.759	9.068	6	Tot.	44			
46.485	46.485	9.066	—	663	6	18.781	22.333	5.871	—	—	—	669	1.462	37.913	6	st.	44			
35.209	35.209	—	—	73	—	12.405	1.336	21.410	—	—	—	73	34.883	393	—	st.	44			
12.894	12.894	—	—	—	—	11.011	429	554	—	—	—	4	12.894	—	—	no.	44			
9.983	5.470	4.513	—	—	—	4.542	5.280	161	—	—	—	102	5.823	4.160	—	—	43			
4.704	594	499	—	—	—	495	4.138	161	—	—	—	95	3.737	—	—	—	44			
2.228	2.228	—	—	—	—	1.799	499	—	—	—	—	—	2.228	—	—	—	45			
3.954	2.645	493	—	—	—	2.538	713	—	—	—	—	7	2.645	493	—	—	46			

rendente il solo Distretto omonimo. — (d) Di cui: 369.614 contadini; 24.781 contadini pastori; 14.846 pastori. — (e) Di cui: 20.628 contadini e varie; 193 pastori e varie; 1.140 israeliti; 1.402 appartenenti a razze varie dell'Eritrea; 368 appartenenti ad altre razze diverse. — (f) Di cui: 1.011 parlanti lingue varie dell'Eritrea; 399 parlanti

التعداد السكاني لإقليم طرابلس الغرب/تريبوليتانيا 1931



خارطة توزيع الاثنيات المتنوعة داخل وخارج سور المدينة القديمة اطرابلس - سنة 1934⁵

⁵ aggio d'una pianta etnografica della città di tripoli di barberia- Ettore ricci 1934

الجدول التالي يبين السنوات التي تمت فيها عملية التعداد السكاني ما بعد الاستقلال (الدولة الحديثة) بدءاً بأول تعداد سنة 1954:

سنة التعداد ⁶	الذكور	الإناث	المجموع
1954	540364	501235	1,041,599
1964	788647	726844	1,515,510
1973	1057919	994453	2,052,372
1984	1653330	1583830	3,237,160
1995	2231079	2158660	4,389,739
2006	2695145	2628846	5,323,991

ملاحظة: تفتقر تقارير التعداد والإحصاء السكاني منذ 1954 إلى 2006 لمعلومات ومؤشرات مهمة، وقد تم تصميم النماذج⁷ الخاصة للإحصاء والتعداد بدون توثيق وغياب المعلومات التالية :-

-التنوعات الإثنية	-اللغة الأم (تنوعات لغوية)	-المعتقدات والمذاهب
-اللغات	-التوزيع الجغرافي- الاجتماعي	

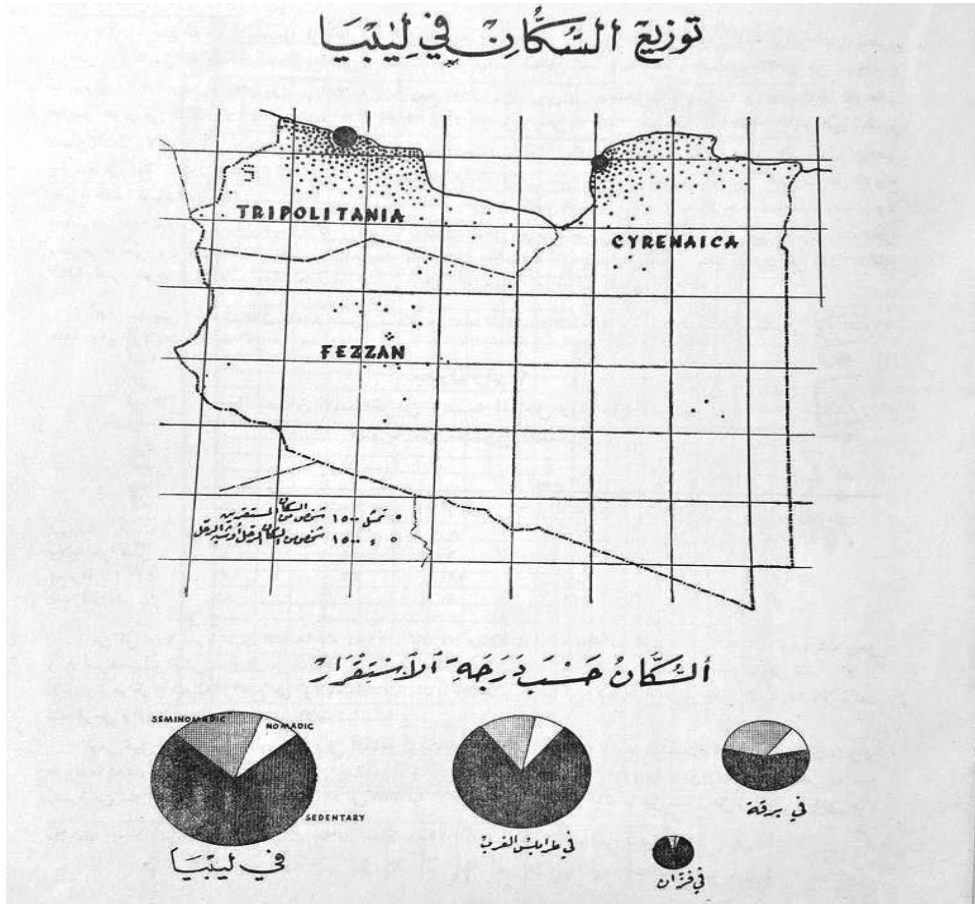
⁶ مقارنة مؤشرات بين تعدادي 1995، 2006. أ.عبدالمجيد محمد 2014
 مدير إدارة الإحصاءات الديمغرافية والاجتماعية- مصلحة الإحصاء والتعداد وزارة التخطيط
⁷ <http://tedad-libya.info>

تنويه: وجدير بالذكر بأن التقرير المقدم من الجماهيرية العربية الليبية أمام لجنة القضاء على التمييز العنصري للأمم المتحدة سنة 2003، ذكرت فيه هذه الصيغة التي تعزز أحادية الشعب لغةً وديناً وهويةً⁸:

"ينحدر الليبيون من أصل واحد ويدينون جميعاً بالإسلام ويتكلمون اللغة العربية، وقد تضاعف عدد السكان إلى أكثر من أربع مرات في أقل من أربعين سنة، ففي عام 1954 كان إجمالي عدد السكان 1.042 مليون نسمة،"

"يمكن القول بصورة قطعية بأنه لا وجود لظاهرة التمييز العنصري في ليبيا بأي شكل من الأشكال، فلا توجد طوائف دينية أو عرقية تقوم على أساس الدين أو العرق أو اللغة أو الجنس أو اللون أو الانتماء السياسي، وهي عناصر لازمة لنشوء الظاهرة المذكورة، ولا جدال في أن وحدة الأصل والدين واللغة لكل المواطنين الليبيين قد ساهمت بصورة حاسمة في انعدام ظاهرة التمييز العنصري في البلاد."

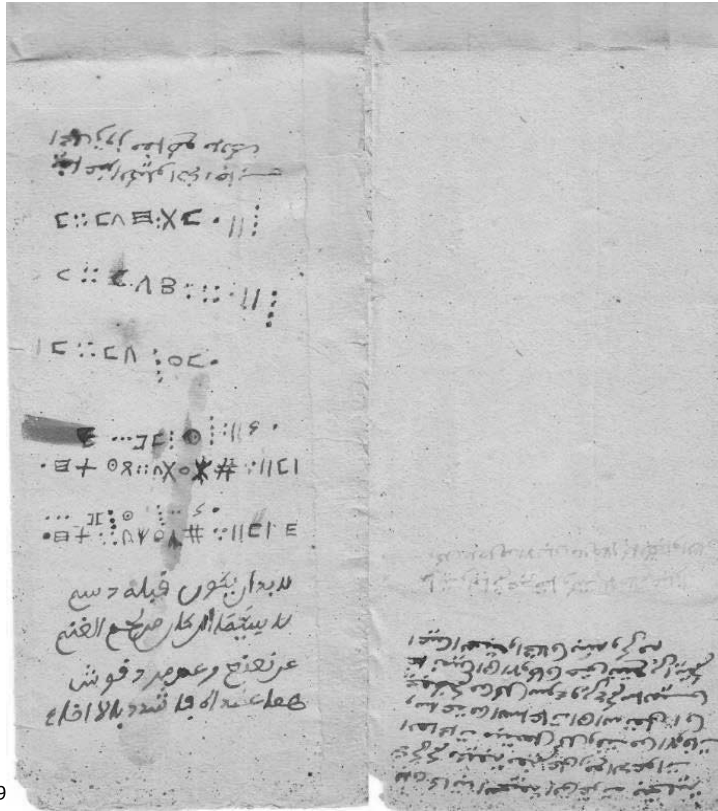
⁸ التقارير الدورية الخامسة عشر والسادس عشر والسابع عشر المقدمة في وثيقة واحدة من الجماهيرية العربية الليبية، وهي التقارير المطلوبة في 4 كانون الثاني/يناير 1998 و2000 و2002، لجنة القضاء على التمييز العنصري- الاتفاقية الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري، الأمم المتحدة.



تعداد السكان سنة 1954- تقرير الرسمي

خارطة توزيع المجتمعات الأمازيغية داخل النطاق اطرابلس الكبرى

صُممت هذه الخرائط لتوضيح مناطق استقرار المجتمعات الأمازيغية، وذلك بالاستناد إلى بعض المصادر المتوفرة. ونظراً لغياب التقارير الرسمية (ما بعد دولة الاستقلال) للتعداد والإحصاء السكاني التفصيلي للمجتمعات الناطقة بلغة تامازيغت والمجتمعات الأمازيغية (من حيث الهوية الاجتماعية والثقافية)، فقد تم اعتماد هذه الوسيلة لتحديد مناطق تواجدهم، وتمتد هذه المناطق من الجبال إلى الساحل والصحراء، وتغطي إقليم طرابلس الغرب/تريبوليتانيا.



9

علم المصطلحات الأمازيغية -Amazigh Terminology +°Θ°Ι°Χ°Ο°Ε°C°+ +°C°Θ°Ζ°Χ°Υ°+

من أهم الأبحاث والدراسات التي قدمت تاريخ وتجربة الترجمة، واستحداث المصطلحات الجديدة المعجمية في اللغة الأمازيغية رسالة الدكتوراه للأستاذ الباحث الأمازيغي / رمضان عشاب Ramdan Achab ، والتي صدرت عام 1994 تحت عنوان "الترجمة والمصطلحات الجديدة في اللغة الأمازيغية من عام 1945 إلى عام 1993"، وفي كتابه الصادر عام 2013 بعنوان "تطور المعجم الأمازيغي منذ عام 1945 إلى يومنا هذا"، وقد أكد أستاذ عشاب على أهمية تكاتف الجهود المؤسسية والمجتمعية من أجل وضع

⁹ أرشيف جمعية التراث والمخطوطات غدامس

خطط وسياسات لإدراج وإدماج اللغة الأمازيغية على المستوى المحلي والإقليمي، وداخل الإدارات والمؤسسات، مع تقييم ومتابعة مستمرة بشكل دوري وإطلاع المجتمعات بالمعلومات والبيانات، من خلال إشراكها في المسؤولية المجتمعية تجاه الأجيال القادمة.

10

هنا تكمن أهمية تكاتف الجهود المؤسساتية والمجتمعية في العمل على إيجاد إستراتيجيات بشراكة مجتمعية مع الحكومة المحلية، والمؤسسات الأكاديمية، والمجتمع المدني، وذلك بهدف وضع خطط وسياسات إدراج وإدماج لغة تامازيغت على المستوى المحلي والإقليمي، وداخل الإدارات والمؤسسات، على المدى القريب والبعيد، مع التقييم والمتابعة المستمرة بشكل دوري، وإطلاع المجتمعات المحلية بالمعلومات والبيانات، من خلال إشراكها في تحمل المسؤولية المجتمعية تجاه الأجيال القادمة.

اليوم هناك العديد من الرسائل الجامعية والدراسات العليا (ماجستير ودكتوراه) التي تحمل عناوين حول مصطلحات الأمازيغية، والتي قدمت تعريفاً لمفهوم المصطلح الأمازيغي وقواعد تشكيله وتكوينه واستحدثاته. كما تمت الاستعانة ببعض الكتب التي تقدم دراسة وتحليل حول مفهوم المصطلح الأمازيغي وقواعد تشكيله وتكوينه واستحدثاته بشكل مبسط.

أيضاً هناك العديد من الأعمال الرامية إلى إنتاج المعاجم والقواميس المشتركة بين الأساتذة الأكاديميين/ات، المتخصصين/ات في مجال لغة تامازيغت من مختلف بلدان شمال إفريقيا/تامازغا، ومن أبرز هذه المعاجم:

-Terminologie Grammaticale Berbère (Amazighe)

يمكن لهذه المؤسسات الأكاديمية الإقليمية في شمال إفريقيا، مثل المحافظة السامية للأمازيغية (HCA) في الجزائر، والمعهد الملكي للغة الأمازيغية (IRCAM) في الرباط والمركز الليبي للدراسات الأمازيغية بـ طرابلس، العمل على رسم مشاريع مشتركة لإنتاج أعمال متخصصة في مجال المعاجم والقواميس في شتى المجالات المعرفية والعلمية والتقنية الحديثة.

¹⁰La néologie lexicale berbère\Amazigh (1945-1993) L' aménagement du lexique berbère de 1945 à nos jour

تلعب الرسائل الجامعية حول دراسات بنية وتركيب المصطلحات الأمازيغية الحديثة بكل من جامعة تيزي وزو، و بجاية، و بويرة، دوراً أساسياً في تطوير اللغة الأمازيغية/تامازيغت، هذه الدراسات تساهم في فهم بنية وتركيب المصطلحات الأمازيغية الحديثة، مما يساعد على تطويرها بشكل صحيح وفعال، و تشجيع استخدام المصطلحات الأمازيغية في مختلف المجالات العلمية والإنسانية.

تركز الرسائل الجامعية على دراسات حول بنية وتركيب المصطلحات الأمازيغية الحديثة، وعلى عدة محاور رئيسية، منها:

- تحليل تركيب المصطلحات الأمازيغية الحديثة من حيث البنية الصرفية والنحوية.
- دراسة العلاقة بين المصطلح الأمازيغي ومصطلحه المناظر في اللغات الأخرى.
- اقتراح معايير لصياغة المصطلحات الأمازيغية الحديثة.

هذه قائمة ببعض العناوين للرسائل حول دراسات المصطلحات الإدارية الامازيغية الحديثة:

السنة	الجامعة	عنوان الرسالة
2022	Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet	Tazrawt tasnalɣamkant n umawal n tedbelt n snat n temnadin <i>Mazouzi, Rima; Youcef Khoudja</i>
2019	Tasedawit n Lmulud At Mëemmer n Tizi – Uzzu	Tazrawt n tɣayemt d usuddem n talɣa n umawal n yigalisen s tmaziɣt Amellal Țawes; Saim Meriem
2017	Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet	Amawal n tedbelt : tasledt tasnalɣamkant <i>Ouahbi, Abdelouahab; Tatah, Zidane</i>
2017	Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet	Amawal n tedbelt : Tasledt tasnalɣamkant <i>Guerouaz, Hamza</i>
2016	Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet	Amawal n tedbelt n teqbaylit : tasledt tasnalɣamkant

La terminologie employée dans les mémoires de Master au département de langue et culture Amazigh <i>LADDI Souhila, LOUNIS Amel</i>	Universite Mouloud Mammeri de tizi-ouzou	2020
Essai Sur La Terminologie Administrative En Tamazight : Les Documents Officiels	Universite Mouloud Mammeri de tizi-ouzou	2015
Essai de traduction d'une partie du code de la famille et étude lexico-sémantique de la terminologie juridique employée <i>BOUAZIZ Aldja, CHELALI Kahina</i>	Universite Mouloud Mammeri de tizi-ouzou	2016
Etude descriptive de la définition terminographique en Tamazight <i>M. Yacine MEZIANI</i>	Université A. Mira De Bejaia	2012

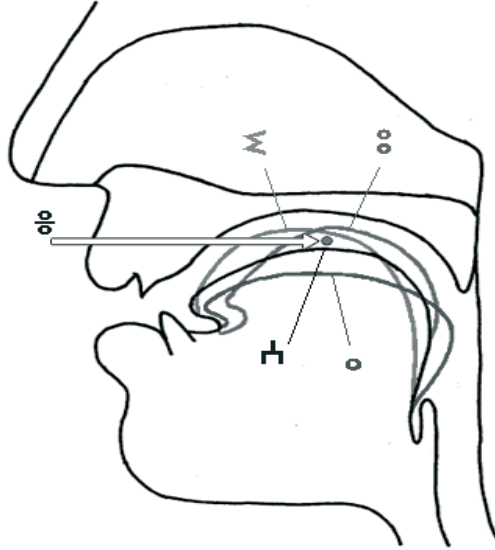
وقد ساهمت هذه الدراسات - ولا تزال تلعب دوراً مهماً- في المشاريع الأكاديمية الجامعية وفي تطوير علم المصطلحات الأمازيغية، من خلال دراسة وتحليل المعجم الاستصلاحي الأمازيغي الحديث، الذي تم إنتاجه حديثاً¹¹ خلال الفترة من 1945 إلى الوقت الحاضر، وتقديم تصحيحات ومقترحات جديدة بشأن إثراء المعاجم والقواميس الأمازيغية.

¹¹ هناك العديد من المخطوطات الأمازيغية القديمة تعود إلى العصور الوسطى، تحتاج إلى تسليط الضوء عليها بعد ما كانت حبيسة المخازن والأرشيفات الخاصة والعامة، وعلى سبيل المثال مخطوطة أبي زكريا يحيى اليفرنى، والكثير منها في شمال إفريقيا/تامازغا.

قواعد الكتابة بلغة تامازيغت

°I°Σ°X°O°U | +Σ°Ψ°O° | +C°Ж°Σ°Ψ+ +°H°Σ°X|+

النظام الصائتي- تامازيغت المعيارية



الشكل يوضح موضع الصوائت ΣΛ°X | +ΣΨ°O° X ΣΣΣ

الألوان توضح حركة اللسان داخل الفم عند نطق/مخارج الصوت للحرف الصائتي:

- اللون الاحمر ΣIΣ °Ж°X°X°°H نطق الصوت للحرف (I) - (Σ) °I°Σ°X°O°U | °I°Σ°X°O°U
- اللون الاخضر ΣIΣ °Ж°X°Ж°°L نطق الصوت للحرف (A) - (°) °I°Σ°X°O°U | °I°Σ°X°O°U
- اللون الازرق ΣIΣ °Ж°°O°L°H نطق الصوت للحرف (A) - (°) °I°Σ°X°O°U | °I°Σ°X°O°U

السهم المؤشر بالشكل داخل وسط الفم يوضح موضع حالة شبه سكون/ثبات للسان، حيث ينطق حرف الصائتي شبه منعدم ΣH°Σ (°).

ملاحظة/

اللون الاسود يبين مخرج/نطق الصوت لحرف (ع) (H).

القاعدة : °Η°Χ°Ι

1	ΣΛΛΙΙ ΣΣΘΗΞ صوت واحد	→	ΣΛΛΙΙ °ΘΚΚΞΗ حرف واحد
2	ΣΣΘΗΞ °Θ°Θ°Λ صوت مشدد	→	°Ι Σ°ΘΚΚΞΗ حرفان
3	°ΘΚΚΞΗ (ς) Λ (Λ) حرف (ي) و (و)	→	ΣΣ°Η°Θ°Ι (°ΖΧΙΨ°°°) حرف شبه-صائت
4	Σ°ΘΚΚΞΗ Ι Θ, Λ, Χ, Κ, + ΣΣ°Η°Θ°Ι °ΧΧ°Ψ تسمي °Θ, Λ, Χ, Κ, + بـ حروف منغلقة		

+°Ο°Χ°Η+ - +Σ°Ο°Χ°ΗΣΙ

الحرف الصامت - الحروف الصامتة

°Θ°ΚΚΞΗ - Σ°Θ°ΚΚΞΗ°Ι		حرف - حروف	
Η	ل	Θ	ب
Κ	م	Χ	گ
Ι	ن	Λ	د
Ο	ر	Η	ف
Ψ	غ	Κ	ك
°Θ	س	°Θ	هـ
°ϸ	ش	Χ	خ
+	ت	Ζ	ق
Ζ	ز	Ι	ج

°Θ°ΚΚΞΗ	Σ°Θ°Κ-Σ°Θ	°Χ°Κ°°°°	°°°Λ°°°°
الحرف	اسم الحرف	تهجئة	مثال
Θ	ς°Θ	يَابْ	°Θ°°°Ι°Ξ
°ϸ	ς°°ϸ	يَاشْ	°°°°°Ι°Η°Η
Λ	ς°Λ	يَاذْ	°Λ°°°°
Η	ς°Η	يَافْ	°Λ°°Η°Η°°
Χ	ς°Χ	يَاقْ	°Χ°Η°Ξ°ϸ

Ψ	ΨοΨ	يَاغْ	οΨΟοΛ
Φ	ΨοΦ	يَاهْ	οΦΞΛ§Χ
Ι	ΨοΙ	يَاخْ	οΙΞΛΞ
Κ	ΨοΚ	يَاكَ	†ΞΚ§ΟΚοΘ
Η	ΨοΗ	يَالْ	οΗΗ§Ι
Λ	ΨοΛ	يَاْمْ	ΞΛο
Ι	ΨοΙ	يَاُنْ	οΙ§
Ζ	ΨοΖ	يَاَقْ	ΛοΖΞΗο
Ο	ΨοΟ	يَزْ	ΨοΟ
Θ	ΨοΘ	يَاسْ	Θ§Λ§
†	Ψο†	يَاثْ	†ο††
Χ	ΨοΧ	يَاخْ	οΧΟΞΘ
Ж	ΨοЖ	يَاَزْ	†οЖΛοΨ†

οΘ§ΚΚΞΗ (οЖΧ§Ι-ΨΟΞ) ΨοΟ-Θ ΞΛ§ΘΗΞ Ψ§ΖΖΟ§Θ Ξ †ΞΨΟΞ | (Ξ & §), ΗΗΞ Ι§†ΙΞΙ :-

οЖΧ§Ι-ΨΟΞ

حرف شبه صائت

Ψ

ي

Λ

و

°Θ§ΚΚΞΗ	ΣΘ§C-ΣΘ	°Χ§C°Ψ	°C§ΛΨ°
الحرف	اسم الحرف	تهجية	مثال
Ψ	ΨοΨ	يَايْ	οΨο
Λ	ΨοΛ	يَاؤْ	ΨοΛΛο

οΘ§ΚΚΞΗ (οЖΧ§Ι-οΧΧοΨ) ΨοΟ-Θ ΞΛ§ΘΗΞ | Θ§Ι ΞΘ§ΚΚΞΗ§Ι ΙΙCΞΗ , ΗΗΞ Ι§†ΙΞΙ :-

οЖΧ§Ι-οΧΧοΨ

حرف مركب

Χ

دج

Є

تش

°Θ§ΚΚΞΗ	ΣΘ§C-ΣΘ	°Χ§C°Ψ	°C§ΛΨ°
الحرف	اسم الحرف	تهجية	مثال
Χ	ΨοΧ	يَادْجْ	ΨοΧ
Є	ΨοЄ	يَاتْشْ	§ЄЄ§

ο.Θ.Κ.Κ.Σ.Η (ο.Ι.Υ.Σ) Υ.Ο.-Θ. Σ.Ε.Θ.Η.Σ | Θ.Ι. Σ.Θ.Κ.Κ.Σ.Η.Ι. Ι.Ι.Ε.Σ.Η , Η.Η.Σ. Ι.Θ.Ι.Σ.Ι. :-

ο.Ι.Υ.Σ			حرف مركب
Κ ^υ	Κ	Χ ^υ	گ
		Θ ^υ	بُ

°Θ°Κ°Κ°Σ°Η	Σ°Θ°Ι°Ε°-Σ°Θ	°Υ°Ι°Θ°Θ°Ε°	°C°Λ°Ξ°Υ°Ι
الحرف	اسم الحرف	تهجئة	مثال
Χ ^υ	ς.Χ ^υ	يَاگْ	ο.Μ.ο.Χ.Χ ^υ .ο.Υ
Κ ^υ	ς.Κ ^υ	يَاكْ	+ο.Κ ^υ .Η.ο.Υ+
Θ ^υ	ς.Θ ^υ	يَابْ	ο.Θ ^υ .Θ.Σ.Ε.Σ.Η

ο.Θ.Κ.Κ.Σ.Η (ο.Η.Η.ο.ς-ο.Η.Η.ο.ς.ο.Ι) Υ.Ο.-Θ. Σ.Ε.Θ.Η.Σ Σ.Μ.Μ.ο.ς (ς.ο.++Π.ο.Η), Η.Η.Σ. Ι.Θ.Ι.Σ.Ι. :-

ο.Η.Η.ο.ς - ο.Η.Η.ο.ς.ο.Ι			حرف مفخم - مفخمة
Ε	د مفخمة	Ε	ت مفخمة
Θ	س مفخمة	Μ	ژ مفخمة

°Θ°Κ°Κ°Σ°Η	Σ°Θ°Ι°Ε°-Σ°Θ	°Υ°Ι°Θ°Θ°Ε°	°C°Λ°Ξ°Υ°Ι
الحرف	اسم الحرف	تهجئة	مثال
Ε	ς.Ε	يَاذ مفخم	Σ.Θ.Ε.ο.ο.ε
Ε	ς.Ε	يَاث مفخم	Σ.Ε
Μ	ς.Μ	يَاژ مفخم	ο.Μ.Ε.Σ
Θ	ς.Θ	يَاس مفخم	Σ.Θ.ο.Ε

Σ.Θ.Κ.Κ.Σ.Η.Ι (ο.Ι.Κ.ο.ο.-ο.Ι.Κ.ο.ο.ο.Ι) Ε.Σ. Λ. Σ.Ι.Θ.Η.Σ.ς.ο.Ι Χ. +ο.Η.ο.ς. + | +Ε.ο.Μ.Σ.Υ.+, Ε.ο.Υ.ο. ο.++Η.ο.Ι Η. Π.Θ.ο.Σ.Λ. | +ο.Η.ο.ς. + ο.Θ.ο.Ε.Σ. + (ο.Λ.ο.ς. + ο.ο.ο.Η.Θ. +), Η.Η.Σ. Ι.Θ.Ι.Σ.Ι.:-

ο.Κ.Ι.ο.ο.			حرف دخيل - دخيلة
Λ	ح	Η	ع

°Θ°Κ°Κ°Σ°Η	Σ°Θ°Ι°Ε°-Σ°Θ	°Υ°Ι°Θ°Θ°Ε°	°C°Λ°Ξ°Υ°Ι
الحرف	اسم الحرف	تهجئة	مثال
Η	ς.Η	يَاغ	ο.Η.Η. Η.Σ.ο.Σ
Λ	ς.Λ	يَاخ	+Η.ο. + Λ.Ε.Σ.Ε.Σ

†Σ†OΣ - †Σ†O.

الحرف الصائت - الحروف الصائته

المثال	التهجي	العربي	اسم الحرف	الحرف
οC°Ж°Σ†	يا	أ	Αγρα	ο†Oο
ΣΛH°Θ	ئي	إ - ئ	lyri	Σ†OΣ
°H	يؤ	أ - و	Uγru	°†O°
ΣH°H°Σ	-	-	llem	ΣH°C
°	E			

†°C°U†: U°H Σ††O°O° †Σ†OΣ / ΣΣH°C (°) X †°X°O° / †°U°H†

°H°X°I °C°†°

القاعدة العامة

- ΣX°I ΣC°ΘHΣ ΣX°I | °Θ°K°K°H
صوت واحد حرف واحد
- ΣC°ΘHΣ °Θ°ΣΛ °I ΣΘ°K°K°H°I
صوت مشدد حرفان
- ΣC°ΘHΣ °H†Σ ΣX°I | °Θ°K°K°H
صوت طبقي حرف واحد
- ΣC°ΘHΣ °Ж°I-°X°°† ΣX°I | °Θ°K°K°H
صوت مغلق حرف واحد

†°C°U°H†

†°U°H†	°I°C°K- °C°Ж°Σ†	°I°C°K °O°Θ
°Ж°I°Ж°†	ΣC°ΘHΣ °H°Θ°H	صوت الحرف رخو
°Ж°X°I-°X°°†	ΣC°ΘHΣ °H°Z°Θ	صوت الحرف مغلق
°Ж°X°I-°†OΣ	°Ж°X°I †Σ†OΣ-†°O°H†	نصف حرف (صامت-صائت)
°I†Σ	ΣC°ΘHΣ I°I X ΣCΣ	صوت طبقي

المصطلح الأمازيغي ⵓⵎⵓⵔ ⵓⵎⵓⵔ ⵓⵎⵓⵔ

يأخذ في الاعتبار عند استحداث المصطلح التفكير في العقلية الثقافية-الاجتماعية للمجتمعات الامازيغية المتنوعة، بمختلف بيئاتها الجغرافية-المكانية (الساحلي والجبلي والواحات).

تامازيغت لغة لديها خاصية استحداث المصطلح؛ إما عبر الإشتقاق أو النحت والتركيب أو الإقتراض (أمزغتها)، مع وجود خصائص فونولوجية كعملية الإبدال أو التقديم والتأخير، التي تنتج عن وجود تنوعات مختلفة بسبب العوامل الطبيعية أو الاجتماعية أو البيئة أو الإحتكاك الثقافي.

أبرز وأهم أعمال الباحث والروائي ددا.مولود معمري هو القاموس الامازيغي الحديث Amawal Amazigh atrar¹² (تم إنجازه خلال سنوات 1972-1973 ونشر بالجزائر سنة 1974 بطبعة محدودة) بتعاون مع مجموعة من طلبته الذين التزموا حضور محاضراته، ودروس لغة تامازيغت بجامعة الجزائر:

• Mouloud Mammeri	أستاذ بجامعة الجزائر العاصمة، وأيضا مدير مركز الأبحاث الانثروبولوجية ¹³
• Ammar Zentar	ليسانس لغة إنجليزية
• Amar Yahiaoui	مهندس كيميائي
• Mustapha Benkhemou	مهندس معلوماتية

ويؤكد مولود معمري على أهمية لغة تامازيغت خلال لقائه بصحيفة (الميدان)¹⁴ طرابلس:

"... ويهمني ان أوضح لكم بأن تلك لغة متكاملة وليست لهجة. إنها لغة قديمة وعريقة تعبر عن حضارة شعب ازدهرت قرونا من الزمان."
 "... تتحدث بهذه اللغة وتعبر بها عن ذاتها وخصائصها، وشخصيتها العريقة."

¹² Tazrawt tasnilsayt yef Umawal n tmaziyt tatrart, BOZETINE Drifa CHARA Lydia, Tasdawit Lmulud At Mmemmer Tizi-Uzzu 2018/2019

¹³ CRAPE : Centre de recherches anthropologiques, préhistorique et ethnographique. Actuellement centre national d'études historiques (CNEH), Alger

¹⁴ صحيفة (الميدان) عدد. 301 تاريخ الاحد 2 فبراير 1969 طرابلس الغرب

الباحث واللغوي محمد شفيق، يصف لغة تامازيغت على أنها¹⁵:

واللغة الأمازيغية في وضعها الحالي، أي بصفتها لغة حية يتخاطب بها الناس، في تلقائية وعفوية، قابلة للانتعاش والنمو والازدهار، لاسيما أن لها نظاما اشتقاقيا جد مرن يتفاعل فيه الاشتقاق الأصغر والاشتقاق الأكبر مع النحت والتركيب المزجي تفاعلا يضاعف إمكانياتها وبدراسة هذا النظام في تفاصيله الخلق المعجمي اليسير المنال. سيتمكن الخبراء من فك ألغاز النقوش القديمة التي استغلق تاريخ أفريقية الشمالية.

يؤكد محمد شفيق :

"... عسى أن أحفز همم الشباب للبحث في هذه المسألة العلمية الضخمة، وعسى أن ألفت، في الوقت نفسه، نظر المسؤولين السياسيين إلى ما سيلقيه عليهم التاريخ من التبعات بسبب إهمالهم صرحا شامخا من تراثنا الثقافي وتعريضهم إياه للضياع المحقق، ذلكم الصرح الحضاري الذي قال فيه الحسن الوزان (Leon l'Africain) إنه يسمى (أوال امازيغ)، أي اللسان النبيل، ذلكم اللسان الذي سار به من الامثال وقصت من الأخبار ما (لو انصرفت إليه عناية الناقلين لمألت الدواوين) كما قال ابن خلدون.¹⁶"

الباحث المتخصص في لغة تامازيغت سالم شاكر تحدث عن اللغة الامازيغية:

"وأشار إلى أنه يجب على الباحثين والمتخصصين في المجال التأكد من إيجاد مصطلحات حديثة وعلمية وتقنية موحدة باللغة الأمازيغية لتجنب المصطلحات العلمية القديمة وغير الدقيقة، والأهم من ذلك تعدد المرادفات.¹⁷"

ويؤكد أن تنوع تامشقت/تماهق/تماجغت من بين كل التنوعات الامازيغية، وله مكانة جد خاصة. فعلى المستوى المعجمي، ونظرا لكونها بقيت منعزلة لمدة طويلة من الزمن، لم تخضع لتأثير كبير من قبل اللغة العربية... وبالتالي تبين منذ البداية أن التارقية هي تنوع نقي/لهجة نقية¹⁸

¹⁵ كتاب ثلاثة وثلاثون قرنا من تاريخ الأمازيغيين، سنة 1989

¹⁶ محمد شفيق، اللغة الأمازيغية، بنيتها اللسانية، إصدارات مجموعة مناظرات 2000

¹⁷ Kessar, S., & Hamdan, J. (2023, January). Language policy and planning in Algeria: Case study of Berber language planning. Theory and Practice in Language Studies, 13(1), 59-68.

¹⁸ مستويات تهئية اللغة الامازيغية- اختيار النوع اللهجي أنموذجا- د.سمير براهيم، جامعة مسيلة مجلة المقرري للدراسات اللغوية النظرية والتطبيقية، 2019

الاسم المشتق والمنحوت

الإشتقاق °Θ°Λ°Λ°C

يبني اسم المشتق المصدر واسم الفاعل واسم الآلة واسم المكان انطلاقاً من الجذر الفعلي:

المصدر °C°C I +°X°Λ°Λ+ °C°C I

Λ °C°C I °C °Λ-°C°C°H°I Λ°I °X°Λ°C°I +°X°Λ°Λ+, °C°Θ°H °I°C °C°X °C°C°X.

يشتق هذا النوع من كل الأفعال البسيطة والمشتقة التي تدل على الحدث كما في الأمثلة التالية:

°C°C°H°I	الجري	°C°C°H	جری
°C°C°H°I+°C°C°H°I	الخروج	°C°C°H	خرج
°C°Λ°I	التغطية	°C°Λ°I	غطى

أسم الفاعل °C°C I °C°C°C°O¹⁹

يصاغ اسم الفاعل عن طريق إصاق السابقة (°C) أو (°I) بالجذر الفعلي²⁰ كما في الأمثلة التالية:

°C°C°H	حرت	→	°C°C°O°C°H	الحارث	الفلاح
°C°Λ°H	سكن	→	°C°C°Λ°H°H	السكن	المستقر
°I°C	ركب	→	°C°I°C°C	الراكب	الفارس
°C°Λ	وقف	→	°C°I°C°Λ°H°Λ	الواقف	المدير

- Salem Chaker, Manuel de linguistique berbère, Tome I, Edition Bouchène, Alger ; 1991, p58

¹⁹ "Deg tmaziyt isem n umeskar yettwasiley s tmarna n umyezswir (am)i umyag akked umcalay (an)", Nait zerrad(1995:132)

²⁰ توجد صيغة أخرى وهي بالإصاق (aw) وتوجد بتنوعات تامازيغت طرابلس الغرب، مثلاً Awezder، Awezdzad

ΧΟ	تأخر	→	οΙ°ΧΧοΟ°\οΓ°ΧΧοΟ°	-	الاخير
Ζ\ΘΛ- ΖΕ	رقيق/طحن	→	οΠ°ΖΛοΛ	الطاحن	صاحب المعصرة
Ζ\ΘΛΟ	خفض/نزل/إنحدر	→	οΠ°ΖΛ°Ο	النازل	الغطاس

اسم الآلة ΛοΗΗοΗ I ξΘ°Γ I

يصاغ أسم الآلة على أساس الصيغة (إلصاق السابقة (Is\As) + الفعل) كما في الأمثلة التالية :

ΟΧΗ	قفل	→	οΘΟΧΗ	القفل
ΧΙΞ	خاط	→	+ξΘΘΧΙΞ+	الإبرة
Θ+Ι	خرز	→	ξΘ+οΙ	المخرز
ΛΛΞ	ضغط	→	οΘ°ΛΛοϙ	أداة تثبية
οΛ°Ο	انخفاض	→	+οΘοΛ°Ο+	أداة ضاغطة

التركيب °Θ°ΛΛ°Θ

°ΛΛξΘ

Χ +ο+Ηοϙ+, ϙο++ξΗΞ-Λ °ΘΛ°ΚΚ°Η I +οϙοΙΞΙ I °ΓοΠοΗ Ι°Υ\Υ°Ι I
ΘΞΙ I ϙΞΙΓοΠοΗ°Ι ο Θοϙ οΛ °ϙοΙ +οϙοΙ+ +οΓοϙΙ°+ Υ°Ο-Θ οΛοΓ°Κ
ΙΙ°Θ.

ξΥ°Θ	ξΛξΘ	→	οΥ°ΘΛξΘ	ضلع
οΥΟ°Γ	ΖοΙο	→	οΥΟ°ΓΖοΙ	موقع جغرافي-يفرن
ξΧΧ°Ι	οΘΘ	→	ξΧΧ°ΠοΘΘ	يوما ما

°ΛΛ°Θ

Ι°ΘΘοΠοΗ ξ ϙξΘ°Γ, °ΛΛ°Θ Η°ΓΓξ ΛΛ°ΚΗ°Ι ΘΞΙ I ϙξΘΓοΠοΙ
Θ °Γο+ο +ο++ξΗΞ-Λ +οΙΖ°Υ+ ΙοΟ-οΘ°Ι.

ΣΟΙΣ	Λ°H°H°O	→	ΣΟΙΣ Λ°H°H°O	موقع جغرافي-ويفات
ΨΣH	ο+°	→	ΨΣH Λ°E°	موقع جغرافي-يفرن
Θ°H	+ΣC°IK°C	→	Θ°H +C°IK°C	رسومات على النسيج
+οK°O+	°O+°	→	+οK°O+ °O+°	أدوات النسيج
ο.ΜEΣ\ο.ΜEΣ	ΣH°H	→	ο.ΜEΣ ΣH°H	نوع من السمك

الإقتراض °O°E°E °H

الإقتراض²¹ يعني إنتقال المصطلح من لغات أخرى لها وجود واستعمال مجتمعي، لأسباب تأثيرات ثقافية أو دينية أو إقتصادية...الخ.

تيموعلمت	Timuealemt	+ΣC°H°H°C+	→	+ο.Θ°H°C°Λ+
أطبيب	Aṭbib	ο.EΘΣΘ	→	ο.C°II°C
سبيطار	Sbiṭar	ο.ΘΣE°O	→	ο.ΘX°I°H°
كرهبت	Karhbet	K°O°O°Θ°+	→	+°O°H°+
ياتريك	Yatrik	Σ°+OΣK	→	+ο.HΣC°C°
لييرگو	Lbergu	H°Θ°O°X°	→	ο.Θ°I°Θ°
لييرو	Lbiru	H°ΘΣO°	→	ο.ΘΣO°\ο.C°O°Σ°

²¹ CHAKER .S yenna-d « Seg tazwara n talliyin n umezruy, anermis yezga gar tutlayt n tmaziyt d tutlayin tuzzilin tabuniqit, talatinit, taerabt, d tefransist.

قائمة أمثلة عن Prefix و Suffix الخاصة باللغة تامازيغت²²

ⵓⵔⵉⵎⵓⵏ	Azwir	باللاتيني	المعنى	Meanings	Examples - ⵓⵔⵉⵎⵓⵏ ⵓⵎⵓⵔⵉⵎⵓⵏ	-
ⵓⵔⵉⵎⵓⵏ	Ar	A	بدون	without	Arusrid Arusmid	Indirect Inaccompli
ⵓⵔⵉⵎⵓⵏ	Ar	Un	ليس-لا	not	-	-
ⵓⵔⵉⵎⵓⵏ	Seld	ante	قبل	before	-	-
ⵓⵔⵉⵎⵓⵏ	Amgal	anti	ضد، عكس	against, opposing	Amgelanfamad Amgeldeffes	Antiviruse Antiblocking
ⵓⵔⵉⵎⵓⵏ	Amgal	contra, counter	ضد	against, opposing	-	-
ⵓⵔⵉⵎⵓⵏ	asen	Bi	إثنان، مترين	two, twice	Asinurkid Tasinasfaylut	Bistable Bipolar
ⵓⵔⵉⵎⵓⵏ	Id-	Co	مع	with	-	-
ⵓⵔⵉⵎⵓⵏ	Azd-	col, com, con	مع	with	Azdigellusan	Coaxial
ⵓⵔⵉⵎⵓⵏ	Ales-	Cycl-	إعادة	Again, repeat	Alsekcem Alsaraw	re-entrance regenerative

²² Lexique de Linguistique Français-Anglais-Berbère, Aziz Berkai, 2007

-Amawal taliktrunikt - Dictionnaire Électrotechnique - français-tamaziyt- Mohand Mahrazi

-Anekum yer usnulfu n tesniremt n tesnalmudt, Messaoudi Louanes, 2014

-Analyse morphosémantique du lexique de littérature amazighe intitulé Asegzawal amezzyan n tsekla, Chemmoul Fatiha Dali Hayet, 2019

°R80-	Akes-	De-			Aksejmek	Demodulation
e-	e-	E	إلكتروني	electronic	E-adlis	e-book, e-mail, e-governance
°\8-	und-	Eco	بيئي	related to environment	-	eco-tourism, eco-disaster
°C8!J8- °\J8-	Amenz- Anz-	Ex-	قبل، سابق	previously, former	-	-
(°)C80I	(a)mes n	extra	الخارج	outside	-	-
°R80\-	Akal-	Geo-	الأرض التراب		Arakal	Geographic
°X80+	Aget	Multi,	كثير	Many	Tagsekkart (aget+asekkar)	Multiprocessor
°J80H	Afel	Hyper metro	أكثر من	too much	Afelqedda Afelverman	Hyperserves Metropolitan
°H\8H-	A\ il-	in(m)	الحركة إلى، نحو	movement to, in	-	input, inset, intake, implant, import
°X80O	Ager	inter	بين	within	Agrudem Agertilmi	Interface Interframe
°X8C-	Agim-	Kilo-	ألف	thousand	-	kilogram, kilometer, kilowatt
(°)C8K-	(a)mck-	Macro-	كبير	large	-	macroeconomics, macro-scale
8O-	Ir-	Mal-	سيئ	bad, badly	-	malfunction, malpractice
(°)C8K8I	(a)cken	micro	صغير	small	-	micro-economics, micro-scale

(◊)(C)E ◊	(a)(m) mas	Mid	وسط	middle	-	midway, midsummer
◊ΛI8O	Adfer	Meta	أبعد من ذلك	Alongwith, beyond	Adfersefsay Adfersemlellay	Metacompiler Meta-assembler
◊ΛI8J	Aglez	post	بعد	after	Aglez-sekkar	Postprocessor
◊88I	Ayen	mono	واحد، احادي	one	Ayensihele Ayenidles	Monoprogramming Monoculture
(◊)E8I8	(amy)n u	Neo	مستحدث	something old in new form	-	Neoclassical,
(8)◊O	(u)ar	Non	ليس	not	-	non-believer, non-competitive, nonsense
◊88Λ	Seld	Pre	قبل	before	Tazarkatut	<i>Antémémoire</i> (cache storage)
(◊)888I -	(a)zgen -	semi	جزء، نصف	partly, half	Azgen-vri	pre-industrial, preview, pre- war, pre-independence
(◊)Λ8O -	(a)der-	Sub	أسفل، تحت	part of something, under, beneath,	Aderbrid	Semi-voyelle Subway
◊88X◊ ΣX	Aneg\anig	trans	عابر	across	Anigtengel	transcoding

(و) ^ ^ 8	(a) ddu	under	تحت	under, beneath, insufficient	Adahil	Subroutine(Sous-programme)
و ^ ٢ ٤ ٥	Adfir	باللاتيني	المعنى	Meanings	Examples - ٢ ٤ ٥ ^ ٢ ٤ ٥	-
٢ ٤ ٥	٢ ٤ ٥	-able, ible	القدرة	can be done	-	doable, identifiable, predictable, possible
-an	-ol	-al, ial	-	has property of	-	personal, partial, legal,
--an	-ol	-en	-	made of, being made	-	golden, broaden, lighten
- ٤ ol	-Man	Auto	الذاتي	self	Tangalmant Asenfelman	Autocode Autoswitch
As	و ٥	-er	شخص أو أداة	one who perform or do something	Amnay Anelmad Aselmad	Teacher
An	ol	-ist	شخص يتبع معتقدا ما	one who follows certain behaviors or belief	-	Philanthropist, anarchist, optimist, activist
Ag	و X	-(t)ion	فعل ما	act or process	-	reaction, action, projection
Asen	و ٥ ٢ ٤ ٥	-ology, -ological	دراسة علم	study of	Tasnalav Tasnirmt	Morphology Terminology

جذور مصطلحات الحكم والإدارة

يهدف هذا الفصل إلى تقديم الفكرة حول كيفية إستحداث المصطلحات الحديثة المتعلقة بالحكم والإدارة في اللغة الامازيغية/تامازيغت، بالإضافة إلى تسليط الضوء على فوائد الإستفادة من التنوع اللغوي بين المناطق الجبلية، والساحلية، والواحات. هذا العمل يمثل إضافة جديدة وإثراء إلى القاموس والمعجم الأمازيغي الحديث في إقليمنا وعلى مستوى شمال إفريقيا بشكل عام.

تم الإستعانة بالمصادر والمراجع المعجمية التالية:

- Ghadamès: Glossaire (parler des Ayt waziten) Lanfry 1973.
- معجم العربي-الامازيغي الجزء الأول والثاني، أكاديمية المملكة المغربية، محمد شفيق 1998-1994.
- Dictionnaire touareg du Mali. Tamachek-anglais-français Jeffrey Heath- 2006.
- Dictionnaire A-L: Touareg-Francais, Karl G. Prasse, 2003
- Dictionnaire M-Ž: Touareg-Francais, Karl G. Prasse, 2003
- L' aménagement du lexique berbère de 1945 à nos jour, Ramdan Achab, 2013.
- شرح مدونة ابن غانم بلغة تامازيغت، مخطوطة ابي زكريا يحيى اليفرنى (قرن 13)
- قاموس الحجرية مستخرج من مخطوطة ابي زكريا يحيى اليفرنى (قرن 19)
- إيغيسرا د بريدن دي ادرارن إنفوسن بلغة تامازيغت، إبراهيم وُسليمان اشماخي 1885

أمثلة توضيحية: الإشتقاق والنحت والتركيب لمصطلحات الحكم والإدارة

الفصل/القطع

bd ΘE

الحاكم	الحكم	الحكومي	الحكومة	الحوكمة/الحاكمة
Governor	Govern	Governmental	Government	Governance
°I°Θ°Θ°E	°I°Θ°E	°I°Θ°E°I	°I°Θ°E	°I°Θ°Θ°E

الوالي *	الولاية	الولاية
Governors	Wilaya	Governor
ΣI°Θ°E°I	†°C°X°H°S°†	°I°Θ°E°E
ΣC°I°I°D°E°I	†ΣC°X°H°S°I	°C°I°I°D°E°E

العامل ** / المحافظ	العمال	العمالة/المحافظة
Governors	Province	Governor
ΣC°I°I°D°E°I	†°C°I°I°D°E°†	°C°I°I°D°E°E
	†ΣC°I°I°D°E°E	

* المعجم العربي-الامازيغي، محمد شفيق جزء الثاني (ط -ك) "ولي"
 ** المعجم العربي-الامازيغي، محمد شفيق جزء الثاني (ط -ك) "عمل"

قف/وقف *

bdd ΘΛΛ
 dbl ΛΘΗ

المديرية	الإدارية	الإداري	الإدارة	المدير
Directorat e	Administrativ e	Administrativ e	Administratio n	Directo r
†°Θ°Λ°Λ°†	†°Θ°Λ°Λ°I°†	°Θ°Λ°Λ°I°	†°Θ°Λ°Λ°†	°I°Θ°Λ°Λ°
	†°Λ°Θ°Η°I°†	°Λ°Θ°Η°I°	†°Λ°Θ°Η°†	

*La néologie lexicale berbère (1945-1993), (dbel = administrer)

** المعجم العربي-الامازيغي، محمد شفيق جزء الاول (أ -ض) "دور"

احتفظ به، يعهد إليه *

γlf ΨΗΞ

الوزارة	الوزاري	الوزير
Ministry	Ministerial	Minister
°ΨΗΣΞ	°ΨΗΣΞ°I	°I°ΨΗΣΞ

* Dictionnaire touareg du Mali. Tamachek-anglais-français Jeffrey Heath- 2006

* مجموعة من المنازل (للعائلة الممتدة/المتراطة)

γwn ΨUI

البلد/البلدة
Country
+ΣC°O°

البلدية	البلدي
Municipality	Municipal
+°ΨΣU°I+	°ΨΣU°I

* Dictionnaire touareg du Mali. Tamachek-Anglais-Français Jeffrey Heath- 2006

يرشد، يقود*

lwy HUS

الرئيسي
Principal
+°X°I°\+°X°I°+

الرئيس	الرئاسة
President	Presidential
+°Θ°HUS+	°Θ°HUS+

* Dictionnaire touareg du Mali. Tamachek-anglais-français Jeffrey Heath- 2006

حيز ما، مكان محاط

mnt\ḍ
CIE\E

المنطقة	الإقليم	الإقليمي
Region	Territory	
+°C°I°E	°C°I°E	°C°I°E°I

المصطلح (تامناط) مستعمل بمخطوطة ابي زكريا يحيى اليفرنى.

الفرع	الفروع	الفرعي
Branch	Branches	
+°Θ°IXΣ+	+ΣΘ°IX°	+°Θ°IXΣ°I+

* فرع = مجرى الماء الى الشعب

** المعجم العربي-الامازيغي، محمد شفيق جزء الثاني (ط -ك) "فرع"

حصّة، نصيب

mr CO

المحلى	المحلية	المحلة
Locally	Locally	Locality
°NΣX°I	+°NΣX°I+	+ΣC§O°
		°YD§C
		°+

القرية = غاسرؤ، ات ، تمورا

* المعجم العربي-الامازيغي، محمد شفيق جزء الأول (أ-ض) "نصب"

تنويه/ مصطلح (المحلة) استعمل خلال فترة عهد العثماني بالمعنى (المنطقة العسكرية) او (المجموعة العسكرية).

mn CI

جمع من الناس

mt C+

الإجتماعي	المجتمعي	المجتمع
Social	Communal	Community\ Society
°C§++Σ	+ΣC§O°	+ΣC§++Σ\+°C§++Σ
		°C§I

جمع من الناس، السكان crowded of people, population

* Dictionnaire touareg du Mali. Tamachek-anglais-français Jeffrey Heath- 2006

zdw\sdw ჯNU\ΘNU

الجامعي	الجامعة
Undergraduate	University
°ΘA°U°I	+°ΘA°UΣ+

Qm\ym ZC\YC

المجلس	الجلسة	الجلوس
Council	Session	Sitting
°Θ§Z°C§	+ΣΨΣCΣ+	+°ZΣC°Ψ+
+°Θ§Z°C§+		+°ΨΣC°Ψ+

العاصمة *	العاصمة **	العاصمة
Capital city	Capital	City
+°C§Z°Q°+	+°X§X§X§C+	ΣΨΘ§C

* مصطلح تم استعمالها من قبل إبراهيم وُسليمان اشماخي بمخطوطته 1885
 ** المعجم العربي-الامازيغي، محمد شفيق جزء الثاني (ط -ك) "عصم"

wn UI

الدولة	الدولة	الدولة
State	Country	Etat-Nation
[°U°I]°C*	+ΣC°Q°	+§C°Q+
°U°I§K		+°C°Q+**

* المصطلح في الأصل (Awan) مع إضافة لاصق suffix (c=k)، إطلع على الدراسة التالية:
 La néologie lexicale berbère (1945-1993),
 awan (état, situation, cas) = الحالة، الوضع، القضية

** Identité, identité ethnique

** Dictionnaire M-Ž: Touareg-Francais, Karl G. Prasse, 2003

db NΘ

الهيئة - السلطة	الهيئة - المجلس	الهيئة - الجهة
Authority	Commission	Body
°A°Θ§*	+°Q°CΣH+	+°X§K°K°

can do something ،be able to – db*

* Dictionnaire touareg du Mali. Tamachek-anglais-français Jeffrey Heath-2006

nf IƷ

المصلحة *	الخدمة **	الخادمُ	الخدمية
Service	Service	Server	Service
Department	Duty	-	-
+°I°I°Θ°+ \ +°I°I°I°°**	°I°I°°°	°I°I°I°°°	°I°I°°°°I
	+°I°I°I°°°+	°I°I°I°I°U	

Anfu = منفعة، خدمة، الإستفادة من ...

* Dictionnaire touareg du Mali. Tamachek-anglais-français Jeffrey Heath- 2006

** مصطلح ذكر بقاموس الحجرية مستخرجة من مخطوطة ابي زكريا يحيى اليفرنى (قرن 19) tinaffa تَنَفَّا = أي المنفعة/المنفعات
** المعجم العربي-الامازيغي، محمد شفيق جزء الاول (أ-ض) "خدم"

mt C+

العام	العامة *	العمومي *
General	General	Public
°C°+°°	°C°+°°	°I°Θ°Σ°
	+°C°+°°+	

°C°+°° = عامة الناس، أكثرهم
* المعجم العربي-الامازيغي، محمد شفيق جزء الثاني (ط-ك) "عم"

r O

المكتبة	المكتبي	المكتب	الكتاب
Bibliothèque	-	Office – Bureau	Book
+°C°I°O°E°Σ°+	°I°Θ°Σ°°I	°I°Θ°Σ°°	+°Σ°°°*
+°Σ°I°Λ°H°Σ°Θ°I			°Λ°H°Σ°Θ

* المصطلح (تيرا) مستعمل بمخطوطة ابي زكريا يحيى اليفرنى.

lkm НКC

النفذ	النفاذ	التنفيذ
Enforce\effective	Enforcement	Execute
°HΚΣC	°HΚC	°Θ§HΚC

zrf ЖOЖ

srđ OOE

zI ЖH

القضية	القاضي	التقاضي	القضائي	القضاء
case	Jury	Litigation	Judicial	Judiciary
°U§ЖH§	°C§ЖЖ°OЖ§	°CC§ΘO°E	°Ж§OЖH°I	°Ж§OЖH

zrf ЖOЖ

ydm ΨNC

العدل	العدالة**	العدالة*	العدلية
Justice	Justice	Integrity	-
+°Ж§OЖH+	°Ж§OЖH	°ЖH§H§HΨ	-
+°ΨΛ§C+			

*العدالة= العدل، ضد الظلم، العدالة القانونية = °Ж§OЖH °Θ°E§H°I

**العدالة=الإستقامة والنزاهة، العدالة الاجتماعية = °ЖH§H§HΨ °C§I°I

-المعجم العربي-الامازيغي، محمد شفيق جزء الاول (أ-ض) "عدل"

محكمة/أحكام/حكم

الحُكم	الأحكام	المُحاكمة	المحكمة
Verdict	Verdicts	Trial	Court
°Iκ°E	ΣIκ°E§I	°Θ°O°E	+°Θ§IΘ°E+

نظم، رتب

dds ΛΛ0

grw XOU

النظام	النظامي	التنظيم	المنظمة	المنظمة
System	Systematic	Organization	Organize	Organization
°I°X0°U	°I°00°Y	°0§ΛΛ§0\§Λ§0	§ΛΛΣ0	+§ΛΛ0°

df E§

القانون	القانوني	القانونية	التقنين
Law	Legal	legality / lawfulness	Legalization
°0°E§X	°0°E§X°I	+°0°E§X°	°0§X0§X

ys y+0

skz 0KX

القرار	قراري	إقرار
Decision\resolution	Decree	Endorsement\Approval
+°Y+§0+	-	°0ΣK§X
°Y+°0		

matr/mutr C°+0/C§+0

mtr C+0

الحرس	الحارس	الحراسة
Guard	Guardian	Guarding
°0C§+°0	°I C§+°0*	+°C§+°0+
-	°IE°X**	+ΣE°X

*مصطلح متداول في تنوع تافساطويت/جادو، جبال إنفوسن
**المعجم العربي-الامازيغي، محمد شفيق جزء الاول (أ-ض) "حرس"

الأمن، السلام

slt 0H+

الشرطة	الشرطي	قوة الأمن
Police\ Gendarmerie	Policeman	Security force
+°C0§H+° *	°I C§+°O	ΣΥ°HΗ§I I +Υ§HΗΣΘ+
+°C§I+ **	°Θ§HΣΘ	

* ssulta \ amstul (seg : atul "paix, tranquillité")²³, Mauritanie²⁴

**الشُرطَةُ، أعوان الوالي أو الحاكم = +°C§I+ (للمفرد والجمع)
المعجم العربي-الامازيغي، محمد شفيق جزء الثاني (ط -ك) "شرط"

C§+O

stn 0+I

الحماية*	الدفاع*	الدفاع**
Protection	Defense	Defense
+°C§H°Y+	+°C§H°Y+	+°C§+°O+
°C§O+°I		
+°X°X°X+		

*المعجم العربي-الامازيغي، محمد شفيق جزء الاول (أ-ض) "حمي" + "دفع"

mj\mg

CI\CX

md CΛ

wr UO

العمل	الأعمال	العامل (Labor)
Work\Job	Works	Worker
°C§Λ*	-	-
+°C§II§+*	-	-
+ΣC§XXΣ+**	+ΣC§XX°	°C§XXΣ
+°U§OΣ**	+ΣU§OΣUΣI	

²³ Amawal n tedbelt n teqbaylit : tasledt tasnalyamkant, Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet, 2016

²⁴ sb.80 (paix =azul) Le Zénaga des tribus sénégalaises : contribution à l'étude de la langue berbère, 1877

*مصطلح استخدم بمخطوطة القاموس الحجرية و مخطوطة ابي زكريا يحيى اليفرني
**المعجم العربي-الامازيغي، محمد شفيق جزء الثاني (ط -ك) "عمل"

حط، نزل، هبط

rs 00

ysr ٧00

المحطة	المركز (العمومي)	المركز (الخدمي)
Station	Public center	Center
+°C°00ΣU+ *	°٧°00°**	°CC°0
+°C٧°0°0+		

*المعجم العربي-الامازيغي، محمد شفيق جزء الاول (أ-ض) "حط"
** Ville/المدينة = غاسرو، ٧°00°، ٤٧°00°
مصطلح (٧°00°) اصبح اليوم يحمل مدلول في مناطق جبل إنفوسن، يعني مركز/المدينة.
Motylinski-Djebel Nefousa. Etude grammaticale, 1898

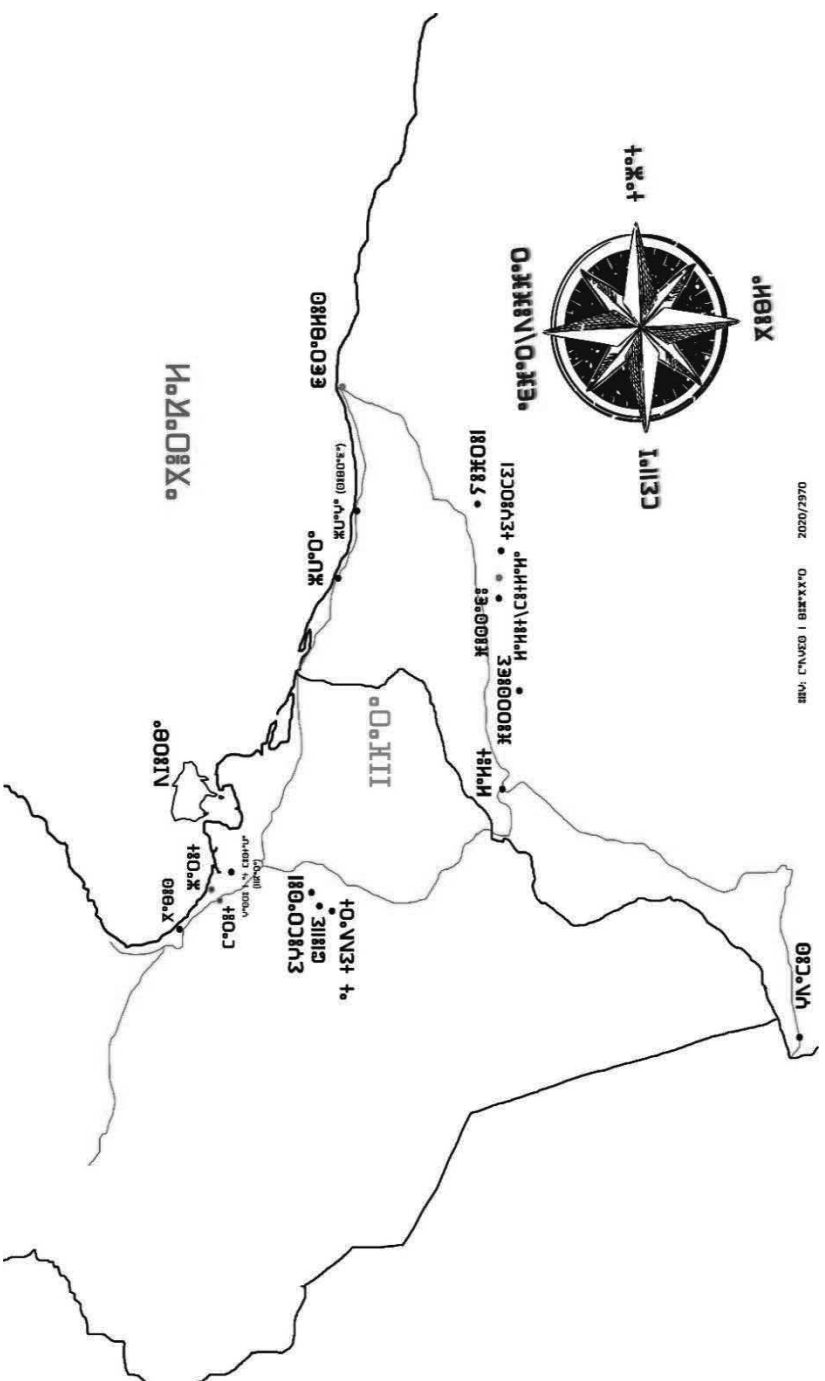
إمتلك، حازا الشيء

dk ER

الملكية	الملكية	الملكية غير مشروعة
Ownership	Property	Illegal possession
+ΣIE°R°R°+ *	+°E°R°R°+	+ΣOE°R°R°+ **

* المصطلح (تيرضكوت) استخدم بمخطوطة ابي زكريا يحيى اليفرني.
(تيرضكوت) مصطلح مركب من "Yir" التي تعني "شيء" و "Tadekkut" التي تعني "ملكية"، ليشير إلى ملكية غير مشروعة.

** إستحداث المصطلح الجديد من خلال تركيب "Tadekkut" مع "tin" التي تعني "ذلك شيء/ عائد إليه"، بمعنى ملكية خاصة.



الاتجاهات الجغرافية القديمة بالاقليم جبلي أنقوسن/مستخرجة من مخطوطات النفوسية

نماذج/ صيغة الترجمة بلغة تامازيغت – الحكم والإدارة

Ministry	of	Justice
ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ	I	ⵜⵓⵏⵏⵓⵙⵜ
الوزارة	-	العدل

ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ I ⵜⵓⵏⵏⵓⵙⵜ العدل وزارة •

Ministry	of	Local	Governance
ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ	I	ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ	ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ
الوزارة	-	المحلي	الحكم

ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ I ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ المحلي الحكم وزارة •

Libyan	Authority	of	Scientific	Research
ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ	ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ	I	ⵜⵓⵏⵏⵓⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ	ⵜⵓⵏⵏⵓⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ
الليبي/ة	الهيئة	-	العلمي	البحث

ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ ⵜⵓⵏⵏⵓⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ ⵜⵓⵏⵏⵓⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ الهيئة الليبية للبحث العلمي •

Libyan	Center	for	Tamazight	-	Studies
ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ	ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ	ⵉ	ⵜⵓⵏⵏⵓⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ	I	ⵜⵓⵏⵏⵓⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ
الليبي/ة	المركز	لـ	الامازيغية	-	الدراسات

ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ ⵎⵓⵏⵉⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ ⵜⵓⵏⵏⵓⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ I ⵜⵓⵏⵏⵓⵙⵜⵉⵔⵉⵙⵜ المركز الليبي للدراسات الامازيغية •

Anti- Cχ.Η-	Corruption +ΣΧ%ΗΘ.ο	Commission +ο.ΘCΣΗ+
ضد	الفساد	الهيئة

+ο.CΘΣΗ+ | %C%IΨΣ\%ΘΘ%ΛΛΣ Cχ.Η- +ΣΧ%ΗΘ.ο
الهيئة - محاربة/مكافحة ضد الفساد

+ο.CΘΣΗ+ | %ΘΘ%ΛΛΣ Cχ.Η-+ΣΧ%ΗΘ.ο • هيئة مكافحة الفساد

National οΨ%ΗοΠ	Institute ο.ΘΣIοΧ	of I J	Management +ο.C%ΘΗο
الوطني	المعهد		الإدارة

ο.ΘΣIοΧ οΨ%ΗοΠ\ο.C%ΘοI | +C%ΘΗο • المعهد الوطني للإدارة

Economic +ο.Λο.CΘ.	Affairs +ΣΨο.ΠΘΣΠΣI	and Λ و	Investment %ΘΣΟ%Π	- Administration +ο.ΛΘ%Η+
الاقتصاد	الشؤون		الاستثمار	الإدارة

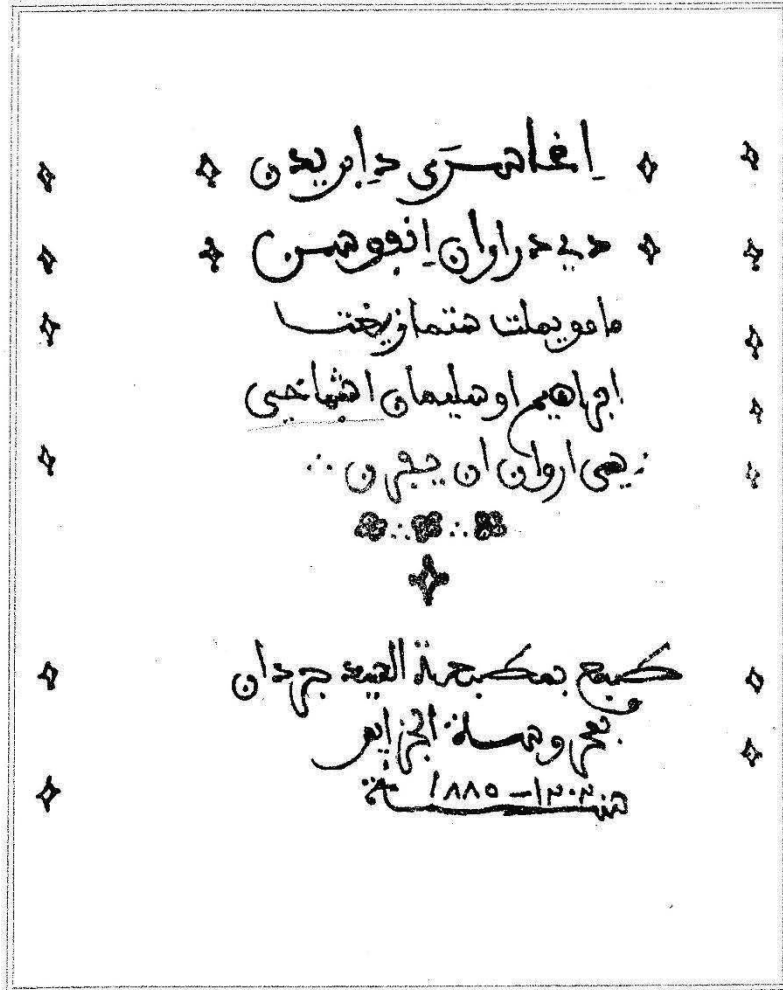
+ο.ΛΘ%Η+ | +ΣΨο.ΠΘΣΠΣI | +ο.Λο.CΘ. • إدارة الشؤون الاقتصادية
Λ %ΘΣΟ%Π والإستثمار

Community ο.C%++Σ	Development ο.Θ%ΧCΣ	- I J	Management +ο.C%ΘΗο
المجتمع	التنمية		الإدارة

+ο.C%ΘΗο | %Θ%ΧCΣ | +C%++Σ • إدارة التنمية المجتمعية



مخطوطة شرح مدونة ابن غانم بالامازيغية- ابي زكريا يحيى اليفرنى



مخطوطة إبراهيم وسليمان أشماخي

15.	وزارة الاقتصاد	°ህዝያቹ ተገጠኖቻቸው
16.	وزارة التخطيط	°ህዝያቹ ህዝባዊነት
17.	وزارة الدفاع	°ህዝያቹ ሰላም
18.	وزارة النفط والغاز	°ህዝያቹ ጸዳቅ ጸዳቅ
19.	وزارة العمل والتأهيل	°ህዝያቹ ጸዳቅ ጸዳቅ ጸዳቅ
20.	وزارة الإدارة المحلية	°ህዝያቹ ተገጠኖቻቸው ተገጠኖቻቸው
21.	وزارة الحكم المحلي	°ህዝያቹ ጸዳቅ ጸዳቅ ጸዳቅ
22.	وزارة الاتصالات والمعلوماتية	°ህዝያቹ ህዝባዊነት ህዝባዊነት ህዝባዊነት
23.	وزارة التعليم العالي والبحث العلمي	°ህዝያቹ ህዝባዊነት ህዝባዊነት ህዝባዊነት
24.	وزارة التعليم التقني والفني	°ህዝያቹ ህዝባዊነት ህዝባዊነት ህዝባዊነት
25.	وزارة الثقافة والتنمية المعرفية	°ህዝያቹ ህዝባዊነት ህዝባዊነት ህዝባዊነት
26.	وزارة الشباب والرياضة	°ህዝያቹ ህዝባዊነት ህዝባዊነት ህዝባዊነት
27.	وزارة الثقافة والمجتمع المدني	°ህዝያቹ ህዝባዊነት ህዝባዊነት ህዝባዊነት
28.	وزارة الاعلام	°ህዝያቹ ተገጠኖቻቸው
29.	وزارة الكهرباء والطاقة المتجددة	°ህዝያቹ ተገጠኖቻቸው ህዝባዊነት ህዝባዊነት
30.	وزارة الموارد المائية	°ህዝያቹ ህዝባዊነት ህዝባዊነት ህዝባዊነት
31.	وزارة السياحة	°ህዝያቹ ህዝባዊነት ህዝባዊነት ህዝባዊነት
32.	وزارة السياحة والصناعات التقليدية	°ህዝያቹ ህዝባዊነት ህዝባዊነት ህዝባዊነት
33.	وزارة الإسكان والتعمير	°ህዝያቹ ህዝባዊነት ህዝባዊነት ህዝባዊነት

34.	وزارة البيئة	°ψHΣπ I +U8II°E+	
35.	مفوضية الانتخابات	+°ØCΣH+ I +ΣπO°IΣI	
36.	الأدوية	+ΣO°π°OΣI	
37.	المحروقات	ΣO°Oψ°I	
38.	الكهرباء والإنارة العامة	+°πΣπ° N +OΣπ°U+ +!ØΣπ+	
39.	المياه والصرف الصحي	°C°I N °N°UO°I	
40.	النظافة العامة	+°πN°X+ +!ØΣπ+	
41.	ديوان المحاسبة	°OΣO° I °Ø°XOΣ	
42.	المحكمة العليا	+°ψN°C+ +!IIΣX+	
43.	مجلس التخطيط الوطني	°Ø°WZC I °ψ°U°O °C°O°\ °ψH°I°U	
44.	مجلس التخطيط بالمناطق	ΣO°WZC°I I °ψ°U°O X +ΣC°EΣI	
45.	هيئة مكافحة الفساد	+°ØCΣH+ I °C°IψΣ\°ØØN°Σ CX°H-+ΣX°πO°	
46.	المفوضية العليا للانتخابات	+°ØCΣH+ +!IIΣX+ +°C°O°I+ I +ΣπO°IΣI	
47.	هيئة الرقابة الإدارية	°N°Ø° I +ΣE°π +°N°ØH°I+	
48.	مركز المعلومات والتوثيق	°CC°O Σ +ΣOØE°IΣI N +ΣO°	
49.	مصلحة التخطيط العمراني	+°I°π°+ I °ψ°U°O °ψ°OΣC	
50.	جهاز المباحث الجنائية	+°π°I+ I +ΣOØO°IΣI +ΣØ°K°E°IΣI	
51.	هيئة السلامة الوطنية	+°ØCΣH+ +°C°O°I+ I +π°+Σ+ \+ψH°HΣO+	
52.	مصلحة الأحوال المدنية	°N°Ø° I U°N°N °ψ°OC°I	
53.	مصلحة الجوازات والجنسية	+°I°π°+ I +°C°OΣ N °COΣI°X\Ø°OØO+	

54.	جهاز الشرطة السياحية وحماية الاثار	+°Ø°H°ΣØ+\\+°C°ØH°+ +C°ØØΣ+ N +ΣX°H°ØΣI
55.	مصلحة التسجيل العقاري	+°I°æ°+ °KH°Ø °æ°ØK°I
56.	ادارة قضايا الحكومة	°N°Ø° °ΣU°æ°H° °U°!°K
57.	مركز الخبرة القضائية والبحوث	°CC°Ø °Ø+Σ+Σ °æ°Øæ°I N °Ø°XX°Ø
58.	جهاز الشرطة القضائية	+°Ø°H°ΣØ+\\ +°C°ØH°+° +°æ°Øæ°I+
59.	المعهد العالي للقضاء	°ØΣI°X °!IΣX °æ°Øæ°æ
60.	القضايا الخارجية	+°H°ψΣUΣI +C°ØI°
61.	وزارة الخارجية والتعاون الدولي	°ψHΣæ +°H°ψΣUΣI +C°ØI° N °C°°U°Ø °X°ØC°Ø°I\\°X°ØψH°I
62.	العمل السياسي	+°U°ØΣ +°Ø°Ø°+°I+
63.	وزارة المالية	°ψHΣæ +Σæ°°æ
64.	مراقبة الخدمات المالية	+°I°æ°+ +ΣE°æ +ΣØ°K°UΣI +Σæ°Ø°æ
65.	مصلحة الجمارك	+°I°æ°+ +C°°K°°Ø+\\N°ΣU°I+
66.	مصلحة الضرائب	+°I°æ°+ +°UØΣUΣI
67.	مصلحة أملاك الدولة	+°I°æ°+ +ΣE°K°° °U°I°K
68.	مركز الطبى	°CC°Ø °!I°°°I
69.	مصلحة الطرق والجسور	+°I°æ°+ °ΣØØΣN°! N
70.	المركز الوطني للأرصاد الجوية	°CC°Ø +°Ø°IX°!I°+\\XI°U+
71.	مصلحة الطيران المدني	°N°Ø° +°C°Ø°æ°X° +°X°ØC°I+
72.	مصلحة النقل البري	+°I°æ°+ U°ØC°æ+°g° °K°°H°I

.73	جهاز عام الشرطة الزراعية
.74	وزارة الشؤون الاجتماعية
.75	الشؤون الاجتماعية بالمناطق
.76	الهيئة العامة لصندوق التضامن الاجتماعي
.77	وزارة الاقتصاد
.78	الهيئة العامة لتشجيع الاستثمار وشؤون الخصخصة
.79	صندوق موازنة الاسعار
.80	مصلحة الإحصاء و التعداد
.81	معهد التخطيط
.82	جهاز حرس المنشآت النفطية
.83	وزارة العمل و التأهيل
.84	مركز ضمان الجودة و المعايير المهنية
.85	المعهد الوطني للإدارة
.86	معهد رفع الكفاءة
.87	وزارة الحكم المحلي
.88	المجالس المحلية بالمناطق
.89	جهاز الحرس البلدي
.90	جهاز المدن التاريخية
.91	وزارة الاتصالات و المعلومات

92.	هيئة أمن المعلومات	+°N°ΘH+ +°Y°H°H°Σ+ +°Σ+°Θ°Σ°I°Σ	
93.	وزارة التعليم العالي و البحث العلمي	°Y°H°Σϣ °Θ°H°C°N °! I°X N °°°°X°X°Θ+ °°Θ°I°I+	
94.	الهيئة العامة للبحث العلمي	°N°Θ° °C°+°° Σ °°°°X°X°+ °°Θ°I°I+	
95.	الهيئة الليبية للبحث العلمي	°N°Θ° °H°ΣΘ°° Σ °°°°X°X°+ °°Θ°I°I+	
96.	الهيئة الليبية للبحث والعلوم والتكنولوجيا	°N°Θ° °H°ΣΘ°°\Σ Σ °°°°X°X°+ N °°Θ°I°° N +°Σ°I°H°!°Σ+	
97.	المركز الليبي للدراسات الامازيغية	°CC°° °H°ΣΘ° Σ +°Σ°°°U°ΣI +°C°°Σ°Y+	
98.	الجامعة المفتوحة	+°Θ°N°U°Σ+ +°°H°N°+ \ +°ΣCC°Σ°+	
99.	مركز دعم منظمات المجتمع المدني	°CC°° +°°H°H°+ °°N°Θ°ΣU°ΣI +°C°++°Σ +°°°°°ΣC+	
100.	مفوضية المجتمع المدني	+°°°C°ΣH+ +°ΣC°++°Σ +°°°°°ΣC+	
101.	مصلحة الآثار	+°I°°°+ +°X°°H°Θ°ΣI	
102.	الهيئة الليبية للطاقات المتجددة	°N°Θ° °°°°°°° Σ++°°°C°°°!°\ Σ++°°°°°°°°° °H°Θ°°°	
103.	وزارة الموارد المائية	°Y°H°Σϣ °Σ°Y°Θ°H°° U°C°°I	
104.	الهيئة العامة للمياه	°N°Θ° °C°+°°° U°C°°I	

15.	Ministry of Economy	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
16.	Ministry of Planning	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
17.	Ministry of Defense	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
18.	Ministry of Oil and Gas	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
19.	Ministry of Labour and Capacity Building	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
20.	Ministry of Local Administration	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
21.	Ministry of Local Governance	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
22.	Ministry of Communications and IT	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
23.	Ministry of Higher Education and Scientific Research	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
24.	Ministry of technical and vocational education	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
25.	Ministry of Culture and Knowledge Development	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
26.	Ministry of Youth and Sports	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
27.	Ministry of Culture and Civil Society	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
28.	Ministry of Information	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
29.	Ministry of Electricity and Renewable Energy	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
30.	Ministry of Water Resources	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
31.	Ministry of Tourism	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር
32.	Ministry of tourism and traditional industry	°ህዝብ ምክር ቤት ስራ ሚኒስቴር	ሰላም ስራ ሚኒስቴር

.53	Passport and Nationality Department	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.54	Tourism and Antiquities Police	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.55	Real Estate Registration Department	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.56	State Lawsuits Authority	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.57	Judicial Expertise and Research Centre	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.58	Judicial Police	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.59	Higher Judicial Training Institute	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.60	Foreign Affairs	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.61	Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.62	Political work	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.63	Ministry of Finance	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.64	Financial services department	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.65	Customs Department	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.66	Tax Department	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.67	State Property Department	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.68	Medical Centre	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.69	Department of Roads and Bridges	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.70	National Meteorological Centre	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠
.71	Civil Aviation Authority	٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠ ٠٠٠٠٠٠٠٠

.72	Department of Road Transport	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.73	Agricultural Police	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.74	Ministry of Social Affairs	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.75	Social affairs in the regions	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.76	Public Authority of the Social Solidarity Fund	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.77	Ministry of Economy	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.78	General Authority for Investment and Ownership	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.79	Price Stability Fund	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.80	Statistics and Census Authority	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.81	Planning Institute	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.82	Petroleum Facilities Guard	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.83	Ministry of Labour and Capacity Building	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.84	Centre for Quality Assurance and Professional Calibration	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.85	National Institute of Management	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.86	Efficiency Improvement Institute	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.87	Ministry of Local Governance	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.88	Local Government affairs in the regions	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.
.89	Municipal Consumer Protection\Consumer Protection Agency	ل.م.ث.ن. ع.ث.ث.ث. ن. ل.م.ث.ن. م.ن.ج.

.90	Historic Cities Bureau	°Ø°°° +°°C°°°U°I +°°C°°X°Ø°°°°I°I
.91	Ministry of Communications and IT	°°H°X°¶ +°°U°°H+ N +°°Ø°°I°I
.92	Information Security Department	+°°N°N°+ +°°H°H°Ø°° +°°Ø°°I°I
.93	Ministry of Higher Education and Scientific Research	°°H°X°¶ °°Ø°H°C°N °I°I°X N +°°Ø°°X°Ø°° +°°Ø°°I°H
.94	General Authority for Scientific Research	°°N°Ø° °C°+°°° ° °°Ø°°X°Ø°° +°°Ø°°I°H
.95	Libyan Authority for Scientific Research	°°N°Ø° °H°Ø°°° ° °°Ø°°X°Ø°° +°°Ø°°I°H
.96	Libyan Authority for Research, Science and Technology	°°N°Ø° °H°Ø°°°°° ° °°Ø°°X°Ø°° N +°°Ø°°I° N +°°I°H°H°I°I°+
.97	Libyan Center for Tamazight Studies	°°C°°Ø °H°Ø°° ° °°X°Ø°°U°I +°°°°°°°°+
.98	Open University	+°°Ø°°U°I+ +°°H°N°I+°°°C°C°°Ø+
.99	Civil Society Organisation Support Centre	°°C°°Ø +°°H°°H° +°°N°Ø°°U°I +°°C°°++°° +°°U°°Ø°°C+
.100	Commission of civil society	+°°Ø°C°H+ +°°C°°++°° +°°U°°Ø°°C+
.101	Department of Antiquities	+°°I°¶°°+ +°°X°H°Ø°I
.102	Renewable Energy Authority of Libya	°°N°Ø° °°Ø°°°° °°++°°Ø°°°°\ °°++°°Ø°°°°° H°Ø°°°
.103	Ministry of Water Resources	°°°H°X°¶ °°°°°H°° U°°C°°I
.104	General Authority of Water	°°N°Ø° °C°+°°° U°°C°°I

الحكومة المحلية		°I°Θ°E °Λ°ΣX°I
1. مجلس المحافظة	°Θ°Z°ΣC °C°I°Θ°E°I	
2. مجلس الإقليم	°Θ°Z°ΣC °C°I°I°I	
3. مجلس البلدي	°Θ°Z°ΣC °ψU°I°I	
4. المحافظة	°C°I°Θ°E	
5. الإقليم	°C°I°E	
6. المدينة	°ψO°C	
7. البلدية	+°ψψU°I+	
8. الفرع	+°Θ°IX°+	
9. المحلة	+ΣC°Θ°	
وزارة الحكم المحلي		°ψ°H°ΣH I °I°Θ°Θ°E °Λ°ΣX°I
10. جهاز الحرس البلدي	°ΘC°+°O I °C°Θ°Z°N°C °ψU°I°I	
11. جهاز المدن التاريخية	°ΘΣO° I +ΣC°Θ°U°I +ΣC°Θ°C°ψ°°I°I	
12. اللجنة المركزية لانتخابات المجالس البلدية	+°Θ°Z°C°+ +°I°CC°O+ Σ +ΣC°Θ°I°I I °Θ°Z°ΣC °ψU°I°I	
13. الأمانة العامة للمجلس الأعلى للإدارة المحلية	+°I°H°ΘO+ +°C°+°ψ+ I °Θ°Z°ΣC °I°I°X I +°N°H+ +°N°ΣX°I+	
14. الإدارة العامة لشؤون الإصحاح البيئي	+°N°Θ°H+ +°C°+°ψ+ I +Σψ°U°Θ°U°I I °N°U°Θ °U°I°E°I	
15. إدارة الشؤون الإدارية والمالية	+°I°H°+ I +Σψ°U°Θ°U°I +ΣN°Θ°H°I°I N +°Θ°ΣH°I	
16. إدارة الشؤون القانونية والشكاوى	°ΘΣO° I +Σψ°U°Θ°U°I +ΣO°E°H°I°I N +ΣI°ψ°Θ°	

35.	الظروف الاقتصادية	+ΣCΘ°+°H +ΣN°CΘ°IΣI
36.	الظروف الثقافية	+ΣCΘ°+°H +ΣN°HΘ°IΣI
37.	الظروف العمرانية	+ΣCΘ°+°H +ΣCΘΣYΘ°CΣI
38.	الظروف الأمنية	+ΣCΘ°+°H +ΣY°H°HΣCΘ°IΣI
39.	الاختصاصات العامة لوحدة الإدارة المحلية	+ΣI°EΣI +ΣF°I +°N°Θ°H+ +°N°X°I+
40.	الاختصاصات العامة	+ΣI°EΣI
41.	ديوان البلدية	°ΘΣO° +YΣU°I+
42.	عضوية المجالس	°H+°Y °Θ°Z°C
43.	اليمين القانونيه	°NI°H°Σ °Θ°E°°I
44.	شؤون السجل المدني	+ΣY°UΘΣUΣI °K°H°Θ °Y°O°C
45.	إصدار الرخص المحلية	°Θ°°°Y +°O°X+ +°N°X°I+
46.	مراقبة البيئة والصحة العامة	°I°° +U°I°E+ N +N°UΘ° +°IΘΣ°+
47.	الرقابة المالية	+°I°°+ +°°O°Σ°+
48.	المجلس الأعلى للتخطيط الإقليمي	°Θ°Z°C °IIX °Y°U°Θ °C°°I°I
49.	مجلس التخطيط الإقليمي	°Θ°Z°C °Y°U°Θ °C°°I°I
50.	المجلس الأعلى للإدارة المحلية	°Θ°Z°C °IIX +°N°Θ°H+ +°N°X°I+
51.	الأقاليم الاقتصادية	ΣC°I°I ΣN
52.	مجلس الشورى/الإستشاري	°Θ°Z°C °CC°H°°\°O°C°+°O
53.	اللجنة المتخصصة	+°Θ°Z°C°+ +°C°IIX°C°E+

القاموس الإداري والحكم المحلي		°C°U°H °N°ØH°I N °!°ØØ°E °N°X°I
54.	اللجان المتخصصة	+ΣØØZ°C° +ΣC°!!X°C°EΣI
55.	أمانة سر المجلس البلدي	+Σ!°X°H°Ø+ I °Ø°Z°Z°C °ψΣU°I
56.	عميد البلدية	°!°X°H°Ø I +ψΣU°I+°Ø°H°U°ς I +ψΣU°I+
57.	وكيل ديوان البلدية	°!ψH°Σ° I °ØΣ° I +ΣN°H I +ψΣU°I+
	الإدارات	+Σ^Ø°KΣI
58.	إدارة شؤون الإصحاح البيئي	+°!°X°+ I +Σψ°UØΣU I °N°U°Ø °U°!!°E°I
59.	إدارة التخطيط الحضري	+°!°X°+ I °ψ°U°Ø °ψØC°I
60.	إدارة الإيرادات المحلية	+°C°ØH° I °ØΣK°C °N°X°I
61.	إدارة الشؤون المالية	+°!°X°+ I +Σψ°UØΣU I +°Ж°ØΣ°X I
62.	إدارة الموارد البشرية	+°C°ØH° I °ψ°H° °H°I\°X°I
63.	إدارة خدمات النظافة العامة	+°!°X°+ I +ΣØ°K°UΣI I +°Ж°N°ΣX+ +°C°+°ς+
64.	إدارة المرافق المحلية والأشغال	+°!°X°+ I ςΣC°N°ΣØ°I ΣN°X°!°I N +°U°ØΣ
65.	إدارة الشؤون الاقتصادية والاستثمار	+°!°X°+ I +Σψ°UØΣUΣI I +°N°C°° N °ØΣØ°U
66.	إدارة المشروعات	+°C°ØH° I ςΣØ°!°C°Ø
67.	إدارة التنمية المجتمعية	+°C°ØH° I °Ø°X°CΣ I +C°+Σ
	المكاتب	ΣØΣØ°
68.	مكتب شؤون العميد	°ØΣ° I +Σψ°UØΣUΣI Σ °!°X°H°Ø\°Ø°H°U°ς
69.	مكتب شؤون الوكيل	°ØΣ° I +Σψ°UØΣUΣI I °!°ψH°Σ°
70.	مكتب الشؤون القانونية	°ØΣ° I +Σψ°UØΣUΣI +ΣØ°E°X°IΣI
71.	مكتب المراجعة الداخلية	°ØΣ° I °Ø°X°ØΣ °X!Ø°Ø

72.	مكتب خدمة المواطن-هـ	°ΘΣ° +Σ°8Kκ°UΣI !°C°O\+°I°C°O+
73.	مكتب دعم وتمكين المرأة	°ΘΣ° +°I!°H+ Λ ... +Σ°8N!°I
74.	مكتب العلاقات العامة والإعلام	°ΘΣ° U°Θ°°Ψ °!ΘΣЖ Λ °!8ΨC!8
75.	مكتب التخطيط والمتابعة وتقييم الأداء	°ΘΣ° !°U°U°Θ, °Eκ°° Λ °K+°Ж°H +°ЖЖΣH+
76.	مكتب الرخص	°ΘΣ° +°Θ°X+
77.	مكتب شؤون الفروع والمحلات	°ΘΣ° +ΣΨ°U°ΣUΣI ...Λ +ΣC°O°UΣI
78.	الحرس البلدي	°ΘC°!+°O °C°8Z!N°C °ΨΣU°!°I
79.	الرخص المحلية	+°Θ°X+ +°N°X°I+
80.	الصحة العامة	+°N°U°° +!8ΣЖ+
81.	الإصحاح البيئي	°N°U°° °U8!I°E°I
82.	النظافة العامة	°Ж°X °!8ΣЖ
83.	المحاجر	Σ!°X°°E
84.	المقابر العامة	+ΣC°!E°HΣI
85.	الحدائق	°Θ+°I
86.	المنتزهات	+ΣH°+8I
87.	المياه والصرف الصحي	°C°I Λ °N°U°Θ
88.	غاز المنازل	X°Ж +ΣN°8°
89.	الإدارة العامة بالميادين والشوارع	+°N°8H+ +!8ΣЖ+ ... Λ 6ΣΨH°N8I
90.	النقل العام والسير على الطرقات	°ΘC°!+!86 °!8ΣЖ Λ U8ΘOΣN
91.	السجل المدني	°K°H°Θ °Ψ°OΣC

+ΣE8Rκ° +!°ΘΣΖΣI N °!°U°Θ °ΘΣΨΘ°C	الأماك العامة والتخطيط العمراني	92.
+°HΨΣUΣI I °Θ8E€Σ N °Θ°EΣ	شؤون البناء والهدم	93.
°CC°Θ °ΨΣU°I°I	الميدان البلدي	94.
°Θ8IΘ° °ΨΣU°I°I	الفندق البلدي	95.
°C8°X°I °ΨΣU°I°I	المسرح البلدي	96.
°Θ!° °ΨΣU°I°	حديقة البلدية	97.
+°ΘX°I°!°+°\ΘΘΘΣE°O	مستوصف	98.
°ΘX°I°!° °ΨΣU°I°I	مستشفى البلدية	99.
°ΘC°!°O I °CΘ8Z\N°C °ΨΣU°I°I	جهاز الحرس البلدي	100.
+°CΘ°H+	مركز الشرطة	101.
+ΣC8I€8H+	المقبرة	102.
°Ψ°Θ°	السوق العام	103.
+°CΘ8ΨΘ8O+	السلخانة	104.
+°C!°E +°N°CΘ°I+	المنطقة الاقتصادية	105.
+°C!°E +°CX°ΘΣE°I+	المنطقة الصناعية	106.
+°Θ8\O°Θ+	موقف السيارات	107.
°Θ°H°E	المتحف	108.
°CC°Θ °N°HΘI°	المركز الثقافي	109.
+°Cκ°O€E+ +°CC°Θ°I+	المكتبة المركزية	110.
+ΣO8κ+ +!°ΘΣΖ+	الساحة العامة	111.

46.	Monitoring the environment and public health	°I°I°I° I +U°I°I°E+ N +N°U°° +°I°Ø°X°+
47.	Financial oversight	+°I°I°I°+ +°J°Ø°X°I+
48.	High Council of Regional Planning	°Ø°ØZ°Z°C °I°I°X I %°U°U°Ø °C°E°I°I
49.	Regional planning council	°Ø°ØZ°Z°C I %°U°U°Ø °C°E°I°I
50.	High Council of Local Administration	°Ø°ØZ°Z°C °I°I°X I +°N°Ø°H+ +°N°X°X°I+
51.	Economic regions	ΣC°E°I°I°I ΣN
52.	Consultation Council	°Ø°ØZ°Z°C I °C°C°ØH°I°\°ØC°I++°Ø
53.	Specialized committee	+°Ø°ØZ°Z°C°I+ +°C°I°I°Ø°X°C°E+
54.	Specialized committees	+ΣØ°ØZ°Z°C°° +ΣC°I°I°Ø°X°C°E°I
55.	Municipal council secretariat	+ΣI°I°I°H°Ø°+ I °Ø°ØZ°Z°C °°°ΣU°°I°I
56.	Mayor of the municipality	°I°I°I°H°Ø° I +°°ΣU°°I+ \ °Ø°ØH°U°°I +°°ΣU°°I+
57.	Undersecretary Bureau of Municipality	°I°°H°I°I° I °Ø°Ø° I +ΣN°Ø°H I +°°ΣU°°I+
	Administrations	+Σ^Ø°Ø°I
58.	Environmental sanitation affairs	+Σ°U°U°Ø°ΣU I %N°°U°Ø °U°I°I°E°I
59.	Urban planning department	+°I°I°I°+ I %°U°U°Ø °°°ØC°°I
60.	Local revenue management	+°C°Ø°H° I °Ø°ØZ°I°° I°X°I°
61.	Financial affairs department	+°I°I°I°+ I +Σ°U°U°Ø°ΣU I +°J°Ø°X°I
62.	Human resource management	+°C°Ø°H° I %°U°U°Ø °H°°\°°°X°°I
63.	General cleaning services department	+°I°I°I°+ I +ΣØ°ØZ°U°I I +°J°N°X°I+ +°C°I°°I°+

64.	Local facilities and works department	+°!°κ:† ˆΣC°N\NΣΘ! ΣNΣX°!I N +°U°ΘΣ
65.	Economic Affairs and Investment department	+°!°κ:† +ΣΨ°UΘΣUΣI +°N°C°° N °ΘΣΘ!U
66.	Projects Management	+°C°ΘH° ˆΣΣΘ!κ°O
67.	Community Development management	+°C°ΘH° °Θ!XCΣ +C!++Σ
	Bureaus	ΣΘΣO°
68.	Mayor's affairs Bureau	°ΘΣO° +ΣΨ°UΘΣUΣI !IΣNΣ\°Θ!°ΘH°U°ˆ
69.	Undersecretary's affairs Bureau	°ΘΣO° +ΣΨ°UΘΣUΣI !IΣNΣ\°Θ!°ΘH°U°ˆ
70.	Legal affairs Bureau	°ΘΣO° +ΣΨ°UΘΣUΣI +ΣO°E:κ°IΣI
71.	Internal audit Bureau	°ΘΣO° °Θ!XOΣ ΣH°I°I
72.	Citizen service Bureau	°ΘΣO° +ΣΘ!κ°UΣI !°C°O\+°!°C°O+
73.	Women's Support and Empowerment Bureau	°ΘΣO° +°!°H+ N °Θ!κ°O Σ +ΣΘ!N°I
74.	Public Relations and Media Bureau	°ΘΣO° U°ΘO°Ψ !ΘΣκ N °Θ!ΨC°Θ
75.	Planning, follow-up and performance evaluation Bureau	°ΘΣO° !Ψ°U°O, Eκ°O N °Θκ°κ°H +°κκΣH+
76.	Permit Bureau	°ΘΣO° +°O°X+
77.	Branches and locality affairs Bureau	°ΘΣO° +ΣΨ°UΘΣUΣI !IΣNΣ\°Θ!°ΘH°U°ˆ +ΣC°O°UΣI
78.	Municipal Consumer Protection	°ΘC!°O °CΘ!N!C °ΨΣU°!°I
79.	Local permits	+°O°X+ +°NΣX°!+
80.	Public health	+°°U°O° +!ΘΣκ+
81.	Environmental sanitation	°°U°O° °U!I°E°I

82.	Public hygiene	°N°X °I°ΘΣΖ
83.	Quarries	ΣI°XO°E
84.	Public cemeteries	+ΣC°I°E°HΣI
85.	Gardens	°O+°I
86.	Parks	+ΣH°+°I
87.	Water and sanitation	°C°I N °N°U°O
88.	Domestic gas	X°Ж I +ΣN°O°
89.	Public administration of squares and streets	+°N°Θ°H+ +°I°ΘΣЖ+ I +ΣO°K°I N ΣΣΨH°N°I
90.	Public transportation and road traffic	°O°C°+°I°Σ I°ΘΣЖ N U°ΘO°ΣN
91.	Civil registry	°N°H°O °Ψ°O°ΣC
92.	Public property and urban planning	+ΣE°K° °I°I°ΘΣЖΣI N °Ψ°U°O °O°ΣΨO°C
93.	Construction and demolition affairs	+°H°ΨΣUΣI I °O°I°E°EΣ N °O°EΣ
94.	Municipal square	°CC°O °ΨΣU°I°I
95.	Municipal hotel	°O°I°O° °ΨΣU°I°I
96.	Municipal theater	°C°ЖЖ°I °ΨΣU°I°I
97.	Municipal garden	°O+° °ΨΣU°I°
98.	Municipal dispensary	+°O°X°I°Ж+°\O°ΘΣE°O
99.	Municipal hospital	°O°X°I°Ж° °ΨΣU°I°I
100.	Municipal Consumer Protection	°O°C°+°O I °C°O°I°N°E °ΨΣU°I°I
101.	Police station	+°C°O°H+

Σ!°%ΧX°I ∧ +C°%++Σ +°°Y°OΣΓ+

الحقوق والمجتمع المدني

°C°°E°I	1. المساءلة / المحاسبة
+°°!°OC°N\+	2. الناشطة
°OC°N	3. النشاط
°C°%°Y	4. المدافعة / تأييد
°Θ°OO°I	5. الأجنبي
+ΣN°%KH°	6. الجمعية / الرابطة
°XN°V	7. الجمهور/الشعب
°!°°	8. المراقبة (Monitoring)
°N°Θ°	9. السلطة
+ΣC°!Σ+	10. الاستقلالية / الذاتية
°ΘY°O	11. المنفعة/الفائدة
+°°°E°%+	12. مشروع قانون
°O°%Z°C°	13. المجلس
°O°%Z°C° °Σ!°ΘN°N°I	14. مجلس الإدارة
°H°%°%	15. الموازنة
°E°%°O U°H°%°%	16. مراقبة الموازنة
+°H°X°°C+	17. النظام الداخلي

18.	القدرة	+°ЖC80+
19.	بناء القدرات	°D°R I +8ЖC80+
20.	تنمية القدرات	°Θ!8ЖHΣ I +8ЖC80+
21.	القضية	+°Hψ°
22.	قوي التغيير	°ΘR°O I °Θ!8ЖH
23.	الخيرية	+ΣUΣЖΣ
24.	الاعمال الخيرية	+UΣЖ°
25.	الميثاق	+°C°8°8Z°H+
26.	المواطن-ة	+°\°C°O\+
27.	صحافة مدنية غير محترفة/صحافة مواطن-ة	+°ψ°C°° I °!°C°O
28.	جنسية/مواطنة	+°C°°OΣ
29.	تربية مدنية	°ΘΣ!8! °ψ°OΣC
30.	مشاركة مدنية	°C°°XX° °ψ°OΣC
31.	صحافة مدنية محترفة/صحافة بقلم مدنيين محترفين	+°ψ°C°° °ψ°OΣC
32.	حريات مدنية	+ΣH8H8Σ°ΣI +Σψ°OΣCΣI
33.	مجتمع مدني	+ΣC8++Σ +°ψ°OΣC+
34.	منظمات المجتمع المدني	+°N°N°° I +ΣC8++Σ +°ψ°OΣC+
35.	مدونة أخلاقيات	°!8K°O°O I +°ЖЖC°
36.	مدونة لقواعد السلوك	°!8K°O°O I °C°°XX°
37.	مفوضية/لجنة	+°ΘCΣH+

ΣUN°I\°+	جماعة/مجتمع محلي	38.
+°N°C°° I +C°O°UΣI	منظمات أهلية	39.
°O°O°O°I I °ΣUN°I	احتياجات المجتمع المحلي	40.
°O°N°N°O I °ΣUN°I	تنظيم المجتمع المحلي	41.
°C°O°C	تنافس	42.
°C°OΣ°U°O	منافسة	43.
+°C°!E°U+ \ +°O° I!8°	الدستور	44.
+°C°+	المساهمة	45.
+°O°!O°E+	المحكمة / الجلسة	46.
+°X°N°+	ديمقراطية	47.
°C°°°U	تنوع	48.
+°°°!ΣI	الواجبات	49.
+ΣC°X°X°+	فاعلية / كفاءة	50.
+°°O°I+	انتخاب	51.
°O° I +°°O°I+	يوم الانتخاب / يوم الاقتراع	52.
°!°° I +°°O°I+	مراقبة الانتخابات	53.
+ \ °!°°O° \ +	مقترح / ناخب-ة	54.
°O°E°° I +°°O°I+	قانون الانتخاب	55.
°O°E°° °!°°O°°I	قانون الناخب	56.
°C°° °!°°O°°I	لوائح الناخبين/سجل الناخبين/لوائح الشطب	57.

°N°O°U °I°θ°O°I°I	مشاركة في الانتخابات	58.
°I°θX°O°U °I°θ°O°I°I	نظام انتخابي	59.
°CC°θC°N °I °S°O°H°θ°θ°I\°I°θ°X°I	تكافؤ الفرص/مساواة في الحقوق	60.
+°X°N°+	الديمقراطية	61.
°O°C°:	الإنصاف / عدالة	62.
+°W°X°C°	الاخلاق/السلوك	63.
°O°:X°θ	تيسير / تنشيط	64.
+°\°C°:X°O\+	ميسر/منشط	65.
°X°O°U I °O°CC°O	مجموعة التركيز	66.
°O°C°θO°S	تركيز	67.
+°S°H°θH°θ	حرية	68.
+°S°H°θH°θ I °O°S°U°H	حرية الكلام أو التعبير	69.
+°U°O°S°+	جنس / نوع	70.
°U°θ+°O	هدف (عام)	71.
+°I°θ°E+ +°O°θS°O+	حكم جيد	72.
+°I°θ°E+	إدارة الحكم/حكم/حاكمة أو حوكمة	73.
°I°θ°E	حكومة / مؤسسات الحكم	74.
°ψ°θ°H°: °H°O°I	موارد بشرية	75.
°I°θ°X°I I °θ°X°I	حقوق الانسان	76.
°O°θ°N°θ°θ	تأثير	77.

°U°ЖH°		قضية / مسألة	78.
°XC°C		عضو	79.
U°O-°K°Θε		نبد العنف / اللاعنف	80.
°U+°O\ΣOUΣ		غرض أو محدد / خاص (غير عام)	81.
+ΣOΘO+!ΣI I +°O\° +!ΘΣЖ+		استطلاع الرأي العام	82.
+°ЖCΘ+ +°Θ:N°N°°I+		القدرة التنظيمية	83.
+°N°O°		منظمة	84.
°N°°U\+°N°°U+		مشاركة	85.
°C°N°O°U		شراكة	86.
°K°Θ°O		حزب	87.
+°ЖЖΣH+		أداء	88.
°O°K°°U°H		تعهد	89.
°C°O°U°H °OΘO+°°°I		حوار السياسات	90.
ΣNH°Θ °OΘO+°I		ثقافة سياسية	91.
°N°°U+ °OΘO+°I\+°N°°U+ +°OΘO+°I+		مشاركة سياسية	92.
°K°Θ°O °OΘO+°I		حزب سياسي	93.
ΣI!ЖX°I ΣOΘO+°°I!I		حقوق سياسية	94.
°H°ΣH		برنامج	95.
°O°I!K°°		مشروع	96.
°IΘΣЖ		عام (Public)	97.

ΣΧ°U °!ΘΣϰ		تحرك عام (Public Action)	.98
°υ°U°Θ ΣΛΝ°Θ°!		تخطيط استراتيجي	.99
+ΣΛΝ°Θ+		إستراتيجية	.100
°Xϰ°C UΣΘ-ϰΘ°Ε		القطاع الثالث	.101
+°Θ°Θ%υ+		شفافية	.102

Rights & Civil Society			ΣI§JXoI Λ +C§++Σ +oH°OΣC+
1.	Accountability	°C°°E°I	
2.	Activist	+°I§OC°N\+	
3.	Activity	°OC°N	
4.	Advocacy	°CJ°ψ	
5.	Alien/Non-Citizen	°Θ§00°I	
6.	Association	+ΣNΛ°RΗ°	
7.	Audience	°XN°N	
8.	Audit	°I °ς	
9.	Authority	°N°Θ§	
10.	Autonomy	+ΣC°IΣ+	
11.	Benefit	°Θψ°0	
12.	Bill\draft	+°0°E§f+	
13.	Board	°0§Z°C°	
14.	Board of Directors	°0§Z°C° I §I°ΘN°N§I	
15.	Budget	°HJ°J	
16.	Budget Monitoring	°EJ°O I U°HJ°J	
17.	By-Law	+°HX°C+	

18.	Capacity	+ °ЖC°O+</td
19.	Capacity building	°Ó°K I +°ЖC°O+
20.	Capacity development	°O!°ЖH°S I +°ЖC°O+
21.	Case	+°H°U°
22.	Change Agent	°O°K°O I °O°!°Ж°H
23.	Charitable	+°U°S°Ж°S
24.	Charity	+U°S°Ж°
25.	Charter	+°C°S°Z°Z°!+
26.	Citizen	+\\°!°C°O\\+
27.	Citizen Journalism	+°U°°C°° I °!°C°O
28.	Citizenship	+°C°S°S
29.	Civic Education	°O°S!°! °U°O°S°C
30.	Civic Engagement	°C°°X°X° °U°O°S°C
31.	Civic Journalism	+°U°°C°° °U°O°S°C
32.	Civil Liberties	+°S°H°H°H°S°S! I +°U°O°S°C°S!
33.	Civil Society	+°S°C°+°S +°U°O°S°C+
34.	Civil society organization (CSO)	+°N°N°° I +°S°C°+°S +°U°O°S°C+
35.	Code of Ethics	°!°K°O°O° I +°Ж°Ж°C°
36.	Code of conduct	°!°K°O°O° I °C°°X°X°
37.	Commission	+°O°C°S°H+

38.	Community	ΣUΛ°I\°+
39.	Community Based Organization	+°NΛO° +C°O°UΞI
40.	Community Needs	°OΘ°O°I ∫ΣUΛ°I
41.	Community Organizing	°O°NΛ°O ∫ΣUΛ°I
42.	Compete	°C∫°O°C
43.	Competition	°CΘΣΨU°O
44.	Constitution	+°C°!E°U+\+ΞO° !!°Ψ
45.	Contribution	+°C°+
46.	Court	+°O°!Θ°E+
47.	Democracy	+°XΛ°+
48.	Diversity	°C∫°I°U
49.	Duty	+°Ψ°!ΞI
50.	Efficiency	+ΞC°XΧΞ+
51.	Election	+°κO°I+
52.	Election Day/Polling Day	°OΘ +°κO°I+
53.	Election Monitor/Observer	°! °∫ +°κO°I+
54.	Elector/Voter	+ \ °!°κO°I\+
55.	Election Law	°O°E°°κ +°κO°I+
56.	Electoral Law	°O°E°°κ °!°κO°I°I
57.	Electoral List/Electoral Roll/Voter's List	°C°Ψ °!°κO°I°I

58.	Electoral Participation	°N°U °I°ϰ°O°I°I
59.	Electoral System	°I°X°O°U °I°ϰ°O°I°I
60.	Equal Opportunity/Rights	°CC°OC°N °I °Σ°Θ°H°ϰ°I\ΣI°ϰ°X°I
61.	Equality	+°XN°+
62.	Equity	°Θ°C°
63.	Ethic	+°W°J°C°
64.	Facilitation	°Θ°X°Θ
65.	Facilitator	+°C°Θ°X°Θ\+
66.	Focus Group	°X°U I °Θ°CC°Θ
67.	Focusing	°ΘC°ΘΘΣ
68.	Freedom	+ΣH°H°H°Σ
69.	Freedom of Speech	+ΣH°H°H°Σ I °ΘΣU°H
70.	Gender	+°U°ΘΣ+
71.	Goal	°U°I°+°Θ
72.	Good Governance	+°I°Θ°E+ °Θ°ΘΣΘ+
73.	Governance	+°I°Θ°E+
74.	Government	°I°Θ°E
75.	Human Resources	°ψ°H° °H°O°I
76.	Human Rights	ΣI°ϰ°X°I I °ϰ°X°I
77.	Impact	°Θ°ΘN°Θ°J

78.	Issue	°U°H°H°
79.	Member	°XC°C
80.	Non-Violence	U°O-°K°E
81.	Objective	°U+°O\Σ°UΣ
82.	Opinion Poll	+Σ°EH°+°IΣI I +°ON° +°I°EΣH+
83.	Organizational capacity	+°K°C°O+ +°O°N°O°I+
84.	Organization	+°N°O°
85.	Participation	°N°U\+°N°U+
86.	Partnership	°C°N°O°U
87.	Party	°K°E°O
88.	Performance	+°H°H°ΣH+
89.	Pledge	°OK°U°H
90.	Policy dialogue	°C°U°H °O°O+°°I
91.	Political Culture	ΣN°O °O°O+°I
92.	Political Participation	°N°U+ °O°O+°I\+°N°O°U+ +°O°O+°I+
93.	Political Party	°K°E°O °O°O+°I
94.	Political Rights	ΣI°H°X°I Σ°O°O+°I°I
95.	Programme	°O°ΣH
96.	Project	°O°I°K°O
97.	Public	°I°EΣH

98.	Public Action	ΣΧ°U °!ΘΣΖ
99.	Strategic Planning	°ψ°U°Θ ΣΝΛ°Θ°!
100.	Strategy	+ΣΝΛ°Θ+
101.	Third sector	°ΧΖ:C UΣΘ-ΚΟ°Ε
102.	Transparency	+°Θ°Θ§ψ+

†ΣC§E§°OΣI

الملاحق

§OΘ°I I ΣC°H°OΘ

أيام الأسبوع

أسماء الأيام الأسبوع المستعملة بمناطق جبال إنفوسن قديماً.

°OΘ§IΣE	السبت
†§ΛIΣ†	الأحد
†°OΣ†/†°OΣI†	الاثنين
†§C†OΣ†	الثلاثاء
†§Z§Σ†	الأربعاء ²⁵
°OΘCΣOΘ	الخميس
†ΣH§XC§†	الجمعة

أيام الأسبوع بلغة تامازيغت المعيارية :

°OΣEƒ°OΘ	السبت
°O°C°OΘ	الأحد
°ƒ§I°OΘ	الاثنين
°OΣI°OΘ	الثلاثاء
°XO°OΘ	الأربعاء
°XU°OΘ	الخميس
°OΣCU°OΘ	الجمعة

°ƒƒ°O\°ƒƒ°O§I

الشهر / الشهور

هذه أسماء الشهور المستخدمة بمناطق جبال إنفوسن بداية القرن 19
(مستخرجة من الوثائق القديمة/العرفية)

I§I°ƒ§	يناير
†XOΣU\ †ΘΘO°ƒ§	فبراير
	فبراير

²⁵ °OΘ I †§Z§Σ† ƒΣOΣ Λ °OΘ I §O§IX§X X †C§O°UΣI I ΣI§E§O§I

يوم الأربعاء يمثل يوم راحة بمجتمعات جبال إنفوسن قديماً.

C°OΘ§	مارسو	مارس
°ΘOΣH	ابريل	أبريل
C°AI§\ C°X§	مادجو/ما گو	ماي
I§I§§	جونيو	يونيو
H§H§§	لوليو	يوليو
°ΨO+§	اغستو/اغوستو	أغسطس
ΘΣ+CΘO	سيتمبر	سبتمبر
°+§ΘO	اتوبر	أكتوبر
I§XCΘO	نوفمبر	نوفمبر
ΛΣ §ICΘO\ ΛΣ §ICΘO	دي شنمبر/شنبر	ديسمبر

قائمة أسماء الشهور الحديثة بلغة تامازيغت المعيارية:

°I§I§O	ينّاير
Θ§I§O	فبراير
°O°I§O	مارس
°§I§I§O	إبريل
Θ§C§O	ماي
Θ§I§I§O	يونيو
Θ°I§O	يوليو
+°C§O	أغسطس
+°I§I§O	سبتمبر
C°O°I§O	أكتوبر
°I§C°O°I§O	نوفمبر
C§IX§I§O	ديسمبر

§AI§I	1	§IX§O Λ §AI§I	6
ΘΣI	2	§IX§O Λ ΘΣI	7
°O°O§+	3	§IX§O Λ °O°O§+	8

⊗⊗⊗⊗	4	⊗⊗⊗⊗ Λ ⊗⊗⊗⊗	9
⊗⊗⊗	5	⊗⊗⊗ Σ⊗°⊗⊗⊗⊗	10

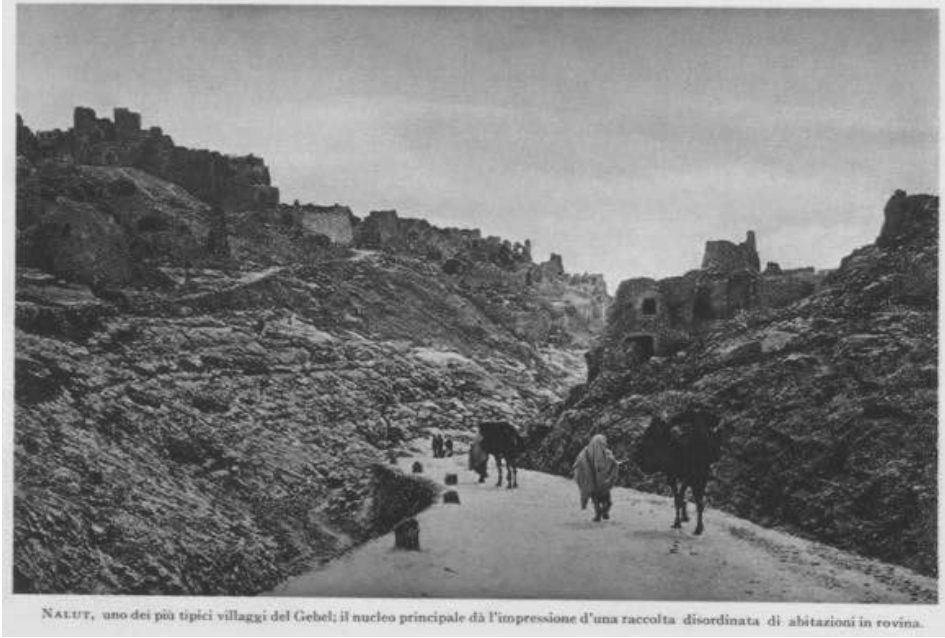
الأعداد بتنوع تامازيغت تايفرنيت قديماً (جبل يفرن)²⁶ :

ΣΛΛΙ⊗⊗	1	⊗⊗⊗ Λ ΣΛΛΙ⊗⊗	6
⊗⊗⊗	2	⊗⊗⊗ Λ ⊗⊗⊗	7
⊗⊗⊗ Λ ΣΛΛΙ⊗⊗	3	Σ⊗°⊗⊗⊗⊗ Ψ⊗⊗ ⊗⊗⊗	8
⊗⊗⊗ Λ ⊗⊗⊗	4	Σ⊗°⊗⊗⊗⊗ Ψ⊗⊗ ΣΛΛΙ⊗⊗	9
⊗⊗⊗	5	⊗⊗⊗ Λ ⊗⊗⊗/Σ⊗°⊗⊗⊗⊗	10

الأعداد بتنوع تامازيغت تاسؤكنيت / توسكنت قديماً :

ΣΙΙ⊗⊗	1	⊗⊗⊗ Λ Ε°Ε	6
⊗⊗⊗	2	⊗⊗⊗ Λ ⊗⊗⊗	7
⊗°⊗⊗+	3	Σ⊗°⊗⊗⊗⊗ Ψ⊗⊗ ⊗⊗⊗	8
	4	Σ⊗°⊗⊗⊗⊗ Ψ⊗⊗ ΣΙΙ⊗⊗	9
⊗⊗⊗	5	Σ⊗°⊗⊗⊗⊗	10

²⁶ تم توثيق هذه المعلومة من قبل السيد/بلقاسم بن عياد بن موسى زقرار، اصيل قرية ات معان-جبل يفرن سنة 2002



غاسرو لالوت، جبل إنفوسن/نفوسة²⁷

الأعداد النفوسية القديمة²⁸

- | | |
|----|------------------------------|
| 11 | Θ§ ΣΗ§ΘΘ§ Λ §ΛΙ§ |
| 12 | Θ§ ΣΗ§ΘΘ§ Λ Θ§ |
| 13 | Θ§ ΣΗ§ΘΘ§ Λ Γ°Θ‡ |
| 14 | Θ§ ΣΗ§ΘΘ§ Λ §ΔΔ‡ |
| 15 | Γ°Θ‡ ΣΗ§ΘΘ§ \ ‡‡ΧΙΣ §Υ§Θ |
| 16 | Γ°Θ‡ ΣΗ§ΘΘ§ Λ §ΛΙ§ |
| 17 | Γ°Θ‡ ΣΗ§ΘΘ§ Λ Θ§ |
| 18 | Γ°Θ‡ ΣΗ§ΘΘ§ Λ Γ°Θ‡ |
| 19 | Γ°Θ‡ ΣΗ§ΘΘ§ Λ §ΔΔ‡ |
| 20 | §ΔΔ‡ ΣΗ§ΘΘ§ |
| 21 | §ΔΔ‡ ΣΗ§ΘΘ§ Λ §ΛΙ§ |
| 22 | §ΔΔ‡ ΣΗ§ΘΘ§ Λ Θ§ |

²⁷ Atlante delle colonie italiane سنة 1928
²⁸ مستخرجة من كتاب (Le Djebel Nefousa) سنة 1889.

- 25 Χ°ΧΙΣ Ι °Γ°Ο Λ Θ°Ι Ι ΣΗ°ΘΘ°Ι
30 °Γ°Ο
31 °Γ°Ο Λ °ΛΙ°Ι
32 °Γ°Ο Λ Θ°Ι
35 °Γ°Ο Λ °Η°Θ
40 °Γ°Ο Λ Θ°Ι Ι ΣΗ°ΘΘ°Ι
41 °Γ°Ο Λ Θ°Ι Ι ΣΗ°ΘΘ°Ι Λ °ΛΙ°Ι
42 °Γ°Ο Λ Θ°Ι Ι ΣΗ°ΘΘ°Ι Λ Θ°Ι
45 °Γ°Ο Λ °Ο°† Ι ΣΗ°ΘΘ°Ι
50 Χ°ΧΙΣ Ι +°CΣΕΣ
51 Χ°ΧΙΣ Ι +°CΣΕΣ Λ °ΛΙ°Ι
52 Χ°ΧΙΣ Ι +°CΣΕΣ Λ Θ°Ι
55 Χ°ΧΙΣ Ι +°CΣΕΣ Λ °Η°Θ
60 Θ°Ι Ι ΣΓ°Ο°Ι
61 Θ°Ι Ι ΣΓ°Ο°Ι Λ °ΛΙ°Ι
62 Θ°Ι Ι ΣΓ°Ο°Ι Λ Θ°Ι
65 Θ°Ι Ι ΣΓ°Ο°Ι Λ °Η°Θ
70 Θ°Ι Ι ΣΓ°Ο°Ι Λ Θ°Ι Ι ΣΗ°ΘΘ°Ι
71 Θ°Ι Ι ΣΓ°Ο°Ι Λ Θ°Ι Ι ΣΗ°ΘΘ°Ι Λ °ΛΙ°Ι
72 Θ°Ι Ι ΣΓ°Ο°Ι Λ Θ°Ι Ι ΣΗ°ΘΘ°Ι Λ Θ°Ι
75 Θ°Ι Ι ΣΓ°Ο°Ι Λ °Ο°† Ι ΣΗ°ΘΘ°Ι
80 Χ°ΧΙΣ Ι +°CΣΕΣ Λ °Γ°Ο
81 Χ°ΧΙΣ Ι +°CΣΕΣ Λ °Γ°Ο Λ °ΛΙ°Ι
82 Χ°ΧΙΣ Ι +°CΣΕΣ Λ °Γ°Ο Λ Θ°Ι
85 Χ°ΧΙΣ Ι +°CΣΕΣ Λ °Γ°Ο Λ °Η°Θ
90 °Ο°† Ι ΣΓ°Ο°Ι
91 °Ο°† Ι ΣΓ°Ο°Ι Λ °ΛΙ°Ι
92 °Ο°† Ι ΣΓ°Ο°Ι Λ Θ°Ι
95 °Ο°† Ι ΣΓ°Ο°Ι Λ °Η°Θ
100 +°CΣΕΣ
200 Θ°Ι† Ι +°CΣ+ΣΥΣΙ
300 °Ο°† Ι +°CΣ+ΣΥΣΙ

400	§R§§§+ +§CΣ+ΣUΣI
500	§H§Θ +§CΣ+ΣUΣI
600	§H§Θ Λ §ΛI§I +§CΣ+ΣUΣI
700	§H§Θ Λ Θ§I +§CΣ+ΣUΣI
800	§H§Θ Λ C°O§+ +§CΣ+ΣUΣI
900	§H§Θ Λ §R§§§ +§CΣ+ΣUΣI
1000	Θ§I ΣH§ΘΘ§I +§CΣEΣUΣI



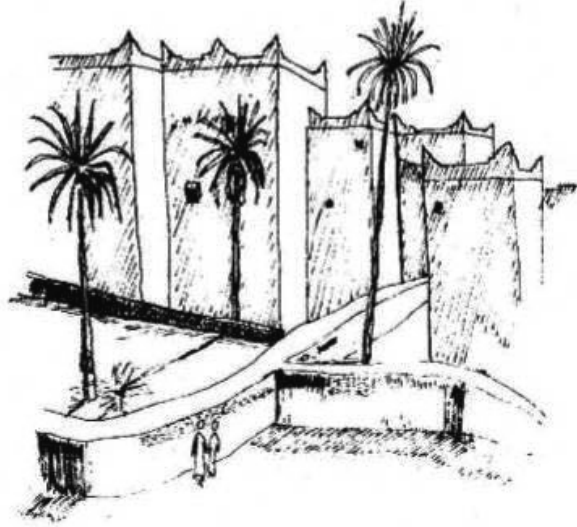
Die alte Berbersiedlung Jefren in der Libyschen Wüste

Leitz Elmar 3,5 cm F: 9 ¹/₆₀ sec. Agfa-Colorfilm

ات تقر بوست، جبل يفرن- جبل إنفوسن/نفوسة

الأعداد والأرقام ايت عديمس (غدامسية) القديمة²⁹

I	1	ⴰⵎⵉ	ⴰⵎⵉ+
II	2	ⴰⵎⵉⵎⵉ	ⴰⵎⵉⵎⵉ+
III	3	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉ	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉ+
IIII	4	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉ	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉ+
>	5	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉ	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉ+
>I	6	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉ	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉ+
>II	7	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉ	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉ+
>III	8	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉ	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉ+
>IIII	9	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉ	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉ+
○	10	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉ	ⴰⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉⵎⵉ+
○>	15		
○○	20		
ⵝ	50		
ⵝ	100		
ⵝ	500		
ⵝ	1000		
•ⵝ	5000		
⊙/ⵝ	10000		
•ⵝ	100000		



29 مستخرجة من كتاب (Ghadames II- Glossaire, parler des Ayet Waziten) سنة 1973

الأعداد بلغة تامازيغت المعيارية :

°C°Y	0		
ΣX°I/°I/°I	1	Θ°EΣΘ	6
Θ°I/ΘΣI	2	Θ°	7
κO°E	3	+°C	8
κκ°κ	4	+°κ	9
Θ°CC°Θ	5	CO°U	10

الأعداد والارقام المعيارية

- 11 CO°U Λ ΣX°I/°I/°I
- 12 CO°U Λ Θ°I/ΘΣI
- 13 CO°U Λ κO°E
- 14 CO°U Λ κκ°κ
- 15 CO°U Λ Θ°CC°Θ
- 16 CO°U Λ Θ°EΣΘ
- 17 CO°U Λ Θ°
- 18 CO°U Λ +°C
- 19 CO°U Λ +°κ
- 20 ΘΣCO°U
- 21 ΘΣCO°U Λ ΣX°I/°I/°I
- 22 ΘΣCO°U Λ Θ°I/ΘΣI
- 25 ΘΣCO°U Λ Θ°CC°Θ
- 30 κO°CO°U
- 31 κO°CO°U Λ ΣΛI°I/°I/°I
- 32 κO°CO°U Λ Θ°I/ΘΣI
- 35 κO°CO°U Λ Θ°CC°Θ
- 40 κκ°CO°U
- 41 κκ°CO°U Λ ΣΛI°I/°I/°I
- 42 κκ°CO°U Λ Θ°I/ΘΣI
- 45 κκ°CO°U Λ Θ°CC°Θ

50 Θ§CCO°U

51 Θ§CCO°U Λ ΣΛΛI§I/Γ§I/Γ°I

52 Θ§CCO°U Λ Θ§I/ΘΣI

55 Θ§CCO°U Λ Θ§CC§Θ

60 ΘEΣCO°U

61 ΘEΣCO°U Λ ΣΛΛI§I/Γ§I/Γ°I

62 ΘEΣCO°U Λ Θ§I/ΘΣI

65 ΘEΣCO°U Λ Θ§CC§Θ

70 Θ°CO°U

71 Θ°CO°U Λ ΣΛΛI§I/Γ§I/Γ°I

72 Θ°CO°U Λ Θ§I/ΘΣI

75 Θ°CO°U Λ Θ§CC§Θ

80 †°CCO°U

81 †°CCO°U Λ ΣΛΛI§I/Γ§I/Γ°I

82 †°CCO°U Λ Θ§I/ΘΣI

85 †°CCO°U Λ Θ§CC§Θ

90 †°CO°U

91 †°CO°U Λ ΣΛΛI§I/Γ§I/Γ°I

92 †°CO°U Λ Θ§I/ΘΣI

95 †°CO°U Λ Θ§CC§Θ

100 †ΣCΣEΣ

200 ΘΣI †ΣCΣE°I

300 ϺO°Λ †ΣCΣE°I

400 ϺϺ§Ϻ †ΣCΣE°I

500 ΘCC§Θ †ΣCΣE°I

600 ΘΛΣΘ †ΣCΣE°I

700 Θ° †ΣCΣE°I

800 †°C †ΣCΣE°I

900 †°Ϻ †ΣCΣE°I

1000 ΣϺΣE

المخطوطات

■	شرح مدونة ابن غانم (امازيغي-عربي)	أبي زكريا يحيى يفرني	قرن 14
■	مخطوطة السير	أحمد بن سعيد الشماخي	قرن 14
■	مخطوطة أسماء بلدان عمالة اطرابلس ³⁰	دفتر عبدالله ابن ابي القرات	قرن 16
■	قاموس الحجرية للغة البربرية/تامازيغت	-	قرن 17
■	إيغيسرا د بريدن دي ادرار ن إنفوسن (امازيغي)	إبراهيم وُسليمان اشماخي	1885

المعاجم

■	معجم العربي الامازيغي، الجزء الاول والثاني والثالث.	محمد شفيق	1990
■	Lexique de Linguistique Français-Anglais-Berbère	Aziz Berkai	2007
■	Terminologie grammaticale Amazighe	Bounfour,Aait-Zerrad & Boumalk	2009

الكتب

■	+oI%OO%Et +oEo*%Et+ نحو الامازيغية	منشورات معهد الملكي للثقافة الامازيغية الرباط	2013
■	+oEo*%Et+ +oI%OO%Et+ +oEo*%Et+ مدخل إلى اللغة الامازيغية	منشورات معهد الملكي للثقافة الامازيغية الرباط	2010
■	Tamawalt n uzref d teɣdemt	Mohamed zakaria benramdane collection	-
■	Terminologie grammaticale berbère (Amazighe)	bibliotheque des etudes Africaines	2009
■	Amawal n Tmaziɣt Tatrart		1990
■	Tajerrumt n Tmaziɣt tantala taqbaylit	Mouloud Mammeri	1976

³⁰ "Nomenclature des villes et villages de la régence de Tripoli de Barbarie " Delaporte, Jacques-Denis (1861-1777)- BNF

- VII CENSIMENTO GENERALE DELLA POPOLAZIONE. 21 APRILE 1931-IX. VOLUME V. COLONIE E POSSEDIMENTI. ROMA
- I VII CENSIMENTO GENERALE DELLA POPOLAZIONE. 21 APRILE 1936-IX. VOLUME V. COLONIE E POSSEDIMENTI. ROMA

الرسائل الجامعية والماجستير (بلغة تامازيغت)

- Tazrawt tasnalghamkant n umawal n tedbelt n snat n temnadin 2022
- Mazouzi, Rima; Youcef Khoudja- Tasdawit n Bgayet
Tamazight dans les lieux Public (Etat des lieux)-Tasdawit Tizi wezzu 2019
- Amawal n tedbelt Tasleḍt tasnalḡamkant, Ouahbi 2017
- Abdelouahab d Tatah Zidane-Tasdawit n Bgayet
Amawal n tedbelt n teqbaylit Tasleḍt tasnalḡamkant-Tasdawit n Bgayet 2016